

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED LTD.
THE CHINESE PRESS, 1100 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴今天
度三廿度溫高最
度十度溫低最
報天氣
第七版

非法移民法案尚未通過

有關調查表格已先採用

【渥太華訊】聯邦政府移民部對非法移民法案，雖然尚未通過，但該部已開始進行調查。該部官員表示，該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。

北溫哥華船廠大火

損失頗大幸無傷亡

【北溫哥華訊】北溫哥華船廠週三晚發生大火，損失頗大，幸無傷亡。火勢在週三晚八時左右開始，當時該廠內正進行維修工作。火勢迅速蔓延，燒毀了部分船隻和廠房。消防部門在接到報警後迅速趕到現場，經過數小時的撲滅，火勢才被控制住。

六四九巨獎官司案

昨在法院庭外和解

【溫哥華訊】關於六四九巨獎官司案，雙方昨日在法院庭外達成和解。該案涉及一名中獎者與彩票公司之間的糾紛。雙方在經過多輪談判後，最終達成了一項和解協議，結束了這場長達數月的法律訴訟。

十三大下月召開前

中共先開七中全會

【新華社北京二日電】中國共產黨十三次全國代表大會，將於下月召開。在此之前，黨中央將召開第七次全體會議。這次會議將討論十三大的籌備工作，並對黨內的重要事務進行部署。會議預計將吸引數百名代表參加。

【渥太華訊】聯邦政府移民部對非法移民法案，雖然尚未通過，但該部已開始進行調查。該部官員表示，該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。

【溫哥華訊】關於六四九巨獎官司案，雙方昨日在法院庭外達成和解。該案涉及一名中獎者與彩票公司之間的糾紛。雙方在經過多輪談判後，最終達成了一項和解協議，結束了這場長達數月的法律訴訟。

【新華社北京二日電】中國共產黨十三次全國代表大會，將於下月召開。在此之前，黨中央將召開第七次全體會議。這次會議將討論十三大的籌備工作，並對黨內的重要事務進行部署。會議預計將吸引數百名代表參加。

【渥太華訊】聯邦政府移民部對非法移民法案，雖然尚未通過，但該部已開始進行調查。該部官員表示，該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。

【溫哥華訊】關於六四九巨獎官司案，雙方昨日在法院庭外達成和解。該案涉及一名中獎者與彩票公司之間的糾紛。雙方在經過多輪談判後，最終達成了一項和解協議，結束了這場長達數月的法律訴訟。



圖為中僑會主席李瑞璋把支票交與溫哥華基金會行政主任麥基時，雙方代表合影。

【溫哥華訊】溫哥華基金會昨日宣佈，將撥款一萬五千元，資助中僑會舉辦的「中僑信託基金」計劃。該計劃旨在為中僑提供教育、醫療和社會服務。基金會主席表示，這項撥款將有助於提高中僑的生活水平，並促進社區的發展。

【渥太華訊】聯邦政府移民部對非法移民法案，雖然尚未通過，但該部已開始進行調查。該部官員表示，該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。

【溫哥華訊】關於六四九巨獎官司案，雙方昨日在法院庭外達成和解。該案涉及一名中獎者與彩票公司之間的糾紛。雙方在經過多輪談判後，最終達成了一項和解協議，結束了這場長達數月的法律訴訟。

【新華社北京二日電】中國共產黨十三次全國代表大會，將於下月召開。在此之前，黨中央將召開第七次全體會議。這次會議將討論十三大的籌備工作，並對黨內的重要事務進行部署。會議預計將吸引數百名代表參加。

【渥太華訊】聯邦政府移民部對非法移民法案，雖然尚未通過，但該部已開始進行調查。該部官員表示，該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。

【溫哥華訊】溫哥華基金會昨日宣佈，將撥款一萬五千元，資助中僑會舉辦的「中僑信託基金」計劃。該計劃旨在為中僑提供教育、醫療和社會服務。基金會主席表示，這項撥款將有助於提高中僑的生活水平，並促進社區的發展。

【渥太華訊】聯邦政府移民部對非法移民法案，雖然尚未通過，但該部已開始進行調查。該部官員表示，該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。

【溫哥華訊】關於六四九巨獎官司案，雙方昨日在法院庭外達成和解。該案涉及一名中獎者與彩票公司之間的糾紛。雙方在經過多輪談判後，最終達成了一項和解協議，結束了這場長達數月的法律訴訟。

【新華社北京二日電】中國共產黨十三次全國代表大會，將於下月召開。在此之前，黨中央將召開第七次全體會議。這次會議將討論十三大的籌備工作，並對黨內的重要事務進行部署。會議預計將吸引數百名代表參加。

【渥太華訊】聯邦政府移民部對非法移民法案，雖然尚未通過，但該部已開始進行調查。該部官員表示，該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。該法案將使移民部在處理非法移民時，有更明確的法律依據。

【溫哥華訊】關於六四九巨獎官司案，雙方昨日在法院庭外達成和解。該案涉及一名中獎者與彩票公司之間的糾紛。雙方在經過多輪談判後，最終達成了一項和解協議，結束了這場長達數月的法律訴訟。

保健藥房

UniCare Pharmacy Ltd.

648 Main St. Vancouver, B.C. V6A 2V3
電話: 687-1139

本藥房謹擇日於九月四日(星期五)開張營業為僑胞服務，歡迎光臨賜教。

保健藥房敬啟

中國廣東(G.D)產品展銷會



- 地點: ROBSON SQUARE MEDIA CENTRE
808 Robson Street, Vancouver
- 日期、時間: 一九八七年九月十四日: 中午十二時至下午七時
一九八七年九月十五日: 上午十時至下午七時
- 產品種類: 家用電器、照相器材、航空器材、鐘錶、機械設備、工藝品、鞋類、電子產品、室內裝修材料、藤製品、汽車配件、陶瓷、燈飾、運動器材、玩具、禮品、食品及中國啤酒等。
- 展銷會主要陳列中國廣東省「六五」計劃期間的工業新產品，並有大型幻燈片介紹廣東省的投資環境，免費贈送「與中國廣東貿易」小冊子。
- 展銷會還附設工藝品、陶瓷和小禮品小賣部。
- 主辦和贊助單位: 廣東省經濟委員會
廣東省對外經濟貿易委員會
粵海企業(集團)有限公司
- 加拿大組織單位: Cannagy International Enterprises Limited. (電話: (604) - 662-3394)

熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導，參觀，洽談和選購！ 免費入場！

另定期於一九八七年九月十九日至廿三日，每天由上午十時至下午六時
假華埠片打東街50號中華文化中心林思齊禮堂繼續展出，歡迎僑胞蒞臨指導。

—



九月四日至九月廿五日
(星期一至五)

下午:
2:30 每日新聞(重播)
逢星期一中國新聞一週及珠江情
3:00 明珠劇場:人在江湖
3:50 每日英語
3:55 寶石劇場:結晶亮
諸葛亮至九月十日播放完畢
徐悲鴻由九月十四日起播出
4:30 午間小說
4:55 國語新聞
5:20 國語新聞
5:25 粵語新聞
5:30 每日一字
5:35 下午茶
6:15 鑽石劇場:聖劍飛鷹
聖劍飛鷹九月十八日播放完畢
富貴浮雲九月廿一日起播出
7:00 國語新聞
逢星期一播出體育精華
每日新聞
7:25 逢星期一中國新聞一週及珠江情
7:55 黃金劇場:金鳳凰
8:45 歡樂滿堂:大型綜合節目
9:30 白金劇場:幽靈
幽靈至九月十一日播放完畢
包公由九月十四日起播出
10:20 鑽石劇場:楊貴妃
楊貴妃至九月十四日播放完畢
馬賊傳由九月十四日起播出
11:10 每日新聞(重播)
11:40 黃金劇場(重播)
12:30 播放完畢

分分鐘皆是黃金時間 秒秒鐘全部中文節目

九月五日(星期六)	九月六日(星期日)
2:30 戲曲:梅開二度 3:10 每日新聞 3:40 認識加拿大 4:00 粵語長片:紅樓夢夜盜寶盒 5:30 週末劇場:心有千千結 6:30 開心果 7:00 國語新聞 7:25 每日新聞 7:55 體育精華 8:15 名劇精選:大內群英 10:40 大電影:老虎雄 12:20 播放完畢	2:30 國語綜藝:週末派 3:10 每日新聞 3:40 粵語新聞 4:00 粵語長片:情迷黑牡丹 5:30 週末劇場:天蠶 6:30 開心果 7:00 國語新聞 7:25 每日新聞 7:55 全國華人社區通訊網 8:15 歡樂花果 9:00 名劇精選:大內群英 10:35 大電影:譚嗣同 12:15 播放完畢
九月十二日(星期六)	九月十三日(星期日)
2:30 戲曲:梅開二度 3:10 每日新聞 3:40 認識加拿大 4:00 粵語長片:破鏡重圓 5:30 週末劇場:心有千千結 6:30 開心果 7:00 國語新聞 7:25 每日新聞 7:55 體育精華 8:15 名劇精選:大內群英 10:40 大電影:雙雄會 12:20 播放完畢	2:30 國語綜藝:潘越雲無言之歌 3:10 每日新聞 3:40 粵語新聞 4:00 粵語長片:雄胆 5:30 週末劇場:天蠶 6:30 開心果 7:00 國語新聞 7:25 每日新聞 7:55 全國華人社區通訊網 8:15 歡樂花果 9:45 名劇精選:大內群英 10:35 大電影:雙雄會 12:15 播放完畢



國泰電視 CATHAY

溫哥華 九月四日 星期五	域多利 九月十一日
正午12時至12時45分 "流淚大學" 12時45分至1時20分 "婦女新聲" 1時20分至2時10分 "庭院深深" 晚上6時至6時25分 "青春前線" 6時25分至7時05分 "婦女新聲" 7時05分至7時35分 "新聞報導" 7時35分至8時 "城市故事" 8時至8時45分 "連環圖" 8時45分至9時40分 "歡樂今宵" 9時40分至10時25分 "工字打出頭" 10時25分至11時55分 "每日一字" 溫哥華 九月五日 星期六 下午5時至5時30分 "週末新聲" 5時30分至6時30分 "包公" 域多利 九月十二日 下午5時至5時30分 "週末新聲" 5時30分至6時30分 "包公"	6時30分至6時50分 新聞透視 每週港聞、專題報導。 6時50分至7時15分 "龍虎豹" (第17集) 大結局。 石修、江毅、何守信主演，共17集。 7時15分至7時55分 "K-100" 娛樂圈花絮報導。 "國寶精華" 介紹台北故宮博物院珍藏。 7時55分至9時55分 "87年香港太太競選" 十五位候選人角逐大獎，競爭激烈。 由鄧裕玲、甘國亮擔任司儀，杜德偉、王祖賢擔任嘉賓。 9時55分至12時55分 週末劇場:"書門" (第5-8集) 時裝長篇，由周潤發、趙雅芝、石修、姚煥主領，共85集。 12時55分至1時20分 "幻海奇情" (第12集) 神秘懸疑，共16集，兒童不宜

電視播精 服務為社

19台中文節目時

星期二	晚上7:00至8:00	風流名劍
星期三	晚上9:00至10:00	風流名劍
星期四	晚上6:00至7:00	風流名劍
星期五	晚上8:00至9:00	風流名劍
星期六	晚上9:00至10:00	風流名劍

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話: 687-2293
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

SANYO MW-706 三洋牌雙座卡式機
快速錄音
原價 \$199.95
特價 \$149.95

SANYO 91C 580 三洋牌20吋彩色電視機
遙控機
可看120台
自動開關機
原價 \$769.95
特價 \$599.00

最新運到
名廠錄影帶
MEMOREX L-750 BETA
特價 \$5.99每盒

PIONEER 先鋒牌
家庭音響及汽車音響
(一律八折)
及代辦 I.C.B.C.

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車音響
及家庭音響器材等

正大參茸藥行
特別禮聘:
王建英 中醫師
免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。
楊毓智 醫師 解答氣功按摩推拿經絡穴指壓
及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識
(有請義備案)
最新運到 電子針灸器
批發零售:
參茸補品, 地道藥材, 燕窩魚翅, 京菜海味。
(正貨正價絕不取巧, 長方良藥存心濟世)

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
溫哥華華埠緬街五四八號 電話: (六〇四) 六八五・三七七

美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港 \$849起, 來回上海 \$999 多倫多 \$318起,
韓國、台灣環島九天觀光團 全程費用 \$1288.00
香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、
廿四天精華團 全程費用 \$2798.00

以上各國每月均有團出發
本公司專代理中國各長、短綫團及酒店, 與香港同價

*西雅圖一天遊 \$37.
*域多利一天遊 \$60.
天天出發

*香港中旅正式委任為加西總代理
"在外售券, 境內取貨"

詳情請來電查詢 電話: 681-0611

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所
408-88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話: Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554

商業法律 地產 離婚及家庭問題
貸款按揭 移民 民事及刑事官司
公司事務 遺囑及遺產 個人受傷訴訟

BILL F.W. YEE 余宏榮律師
EVA C. UN 源綺華律師
WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間: 週一至週五, 上午九時至下午六時。
夏季加開週六, 上午十時至下午四時。
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫。
以流利粵語、國語、英文為閣下服務。

長程搬運公司
大型貨車 代客搬屋
設備齊全 價錢最平
洗毯打臘 鋪草鋪石
剪草倒樹 修建雜芭
電話: 253-2841
傳呼機: 680-5068

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

邵氏(遠東)戲院
254 East Hastings, Vancouver Tel. 684-7733

絕讚絕愛 一個33歲大男人初戀
秋天的童話
本片榮獲, 可參加國際賽得獎 詳情請參閱本院大堂廣告。
投資二千萬美金的暑期超級巨片
女人真係茶煲!
即係麻煩呀! Trouble! 茶煲呀!
導演 張婉婷
周潤發 鍾楚紅 領銜主演 陳百强 領銜主演
副片 兄弟
榮獲本屆香港電影金像獎三項提名
最佳電影、最佳導演、最佳男主角
李修賢、葛林良主演
週末午夜場
星期五、六 11:45
逢星期三成人戲票 \$3.00

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683-8888

超級卡士・超級製作・超級題材
東方飛鷹
洪金寶.....元彪.....吳漢.....
高麗紅 林正英 秦祥林 張國強 韓南光 袁和平 元奎

同場加映 法外情 劉德華 葉德嫻 奏 謝

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

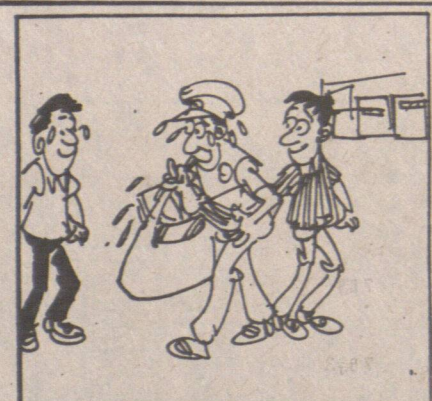
最佳服務 最高享受
活動座位 冷氣開放
9月4日星期五 加開
9月5日星期六
會志偉 開心勿語
柏安妮 陳加玲 劉德華
9月4日星期五 加開
9月5日星期六
會志偉 開心勿語
柏安妮 陳加玲 劉德華

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感・香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶浴室乾淨的戲院
每星期有新戲放映
第三: 兩部電影全部以性愛為主題的電
影, 絕對是成人電影, 絕對是成人電影
最後兩場 保證滿意 免費咖啡招待
夫婦九元 老人三元

RESTRICTED
WARNING: Completely concerned with sex
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
SHOWTIMES DAILY: 11 P.M. 12.30 4.00 8.00
1.95 1.50 1.00

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XX

BLADINUM PARADISE
GRADED XXX
SEMSADIUS
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
加拿大首次放映 古典・歷史性原作真本電影
九月二日開始放映 DEEP THROAT
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$4.50 老人 \$2.50
夫婦 \$7.50
五時後免費泊車在戲院後面



封封皆辛苦



無名英雄



便宜真食

南世會



招聘高級化妝師薪金從優



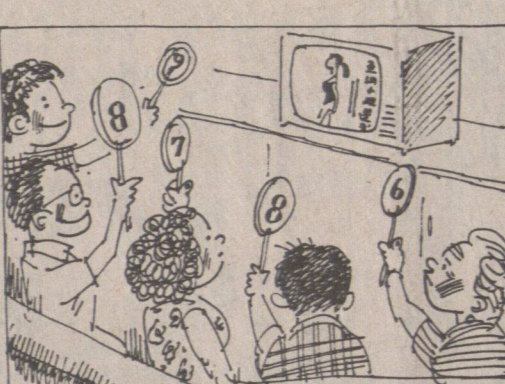
誰咬了她



同窗聚會



可憐四肢失聰



領功

木子學



中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. 239 E. Hastings St., Van., B.C. 溫哥華士定東街239號 電話: 687-4204

夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

CARTER MOTOR CARS 44 W. BROADWAY, VANCOUVER. PHONE: 875-9272 買賣各款新舊汽車 HONDA G.M. DATSUN 歡迎參觀試駛選購 僑胞惠顧特價優待

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話：681-4491 價錢實惠 歡迎惠顧 特製臘味 大特價酬賓 送禮自奉佳品

謀生 老邁 病痛 死亡 這些事你又不想通，避又避不開，你願與我們交朋，友以分擔憂愁嗎？ 請電：八七六一 三六六四 或來函： P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6 加拿大培靈輔導協會

大特價酬賓 特製臘味 大特價酬賓 送禮自奉佳品 牛仔筋 咖啡雞 什錦牛什 特製臘味 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製桂味鴨 特設熱線部門 歡迎零沽批發

跌打風濕 周頌堯教授白鶴內外功 神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、頭痛、肩膊痛、關節痛、傷風、免治、東15街649號 電話：872-8720

北京中國旅行社總社委託主辦 華安旅遊服務社 1087 年中國旅遊觀光團

Table with 3 columns: 出發日期, 遊覽城市, 行程費用. Includes travel packages to Hong Kong, Macau, and other cities.

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

代理燕梳 汽車房商旅 車屋業遊 Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業 大特價酬賓

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。 地址：溫哥華片打東街一百一十二號 (細街夾片打街) 辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時 電話：669-4406

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656 Agents for Orient & Pacific Lines 歡迎光臨詢問 代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

代理燕梳 汽車房商旅 車屋業遊 Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022 一零快外時鼓唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜 迎發當購菓料貨

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE 自送不材皮肉風美 用禮含名味衣衣質味加 實惠貴精正脆脆美佳行

Vertical text on the far right edge of the page, including contact information and small advertisements.

白宮歲月僅餘年

里根目光移向海外

避免觸動國內政策難題 減少與國會衝突

美國的政治分析家們認為，里根在任內最後一年，將把目光移向海外，而避免觸動國內政策難題，減少與國會衝突。

里根在任內最後一年，將把目光移向海外，而避免觸動國內政策難題，減少與國會衝突。



最後的家傳技藝

西方疑慮 近獲證實？

巴國傳擁有原子彈

估計年產數枚 威力媲美廣島原彈

英國《每日郵報》日前刊載，據西方情報部門最近獲證實，巴國擁有原子彈，估計年產數枚，威力媲美廣島原彈。



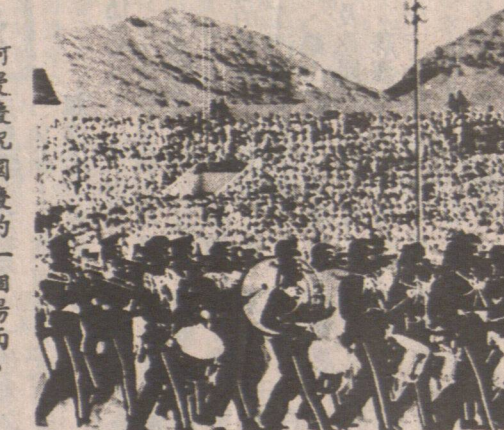
力軍灣海化強美 部令司遣特組新

五角大樓宣佈，美國新組建了一個「中東聯合特遣部隊司令部」，旨在加強美國在海灣地區的軍事力量。



阿曼慶祝國慶的一個場面。圖中可見人們在戶外聚集，慶祝活動正在進行中。

海灣地區的平靜綠洲。阿曼在國際地緣政治中扮演著重要角色，其和平穩定的局勢對地區安全至關重要。



聯邦統計年鑑顯示 西德人口趨老化。根據最新統計數據，西德人口正經歷快速老化，這對社會福利體系構成了挑戰。

澳洲發展漢語教育 認定中國文化對亞洲影響深遠。澳洲政府正積極推廣漢語教育，以加強與亞洲國家的文化交流。



美國新裝 力推「二次大戰」紀念。美國政府正推出一系列紀念活動，以紀念二戰期間的美國軍人。

漢語列為第一外語 澳洲發展漢語教育。澳洲政府正將漢語列為第一外語，以促進國際交流。



貴為和以倡提 分部六十括包。此處可能指某種組織或機構的內部結構調整。



8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and lower reach of Changjiang — one of the biggest river of China. Its richness of weed has made it a favourable place for rearing ducks and geese. As a natural rich source of raw down, we have been in the export business since 1972.

Our down-filled products for export include quilts, sleeping bags, garments etc — a total of 8 varieties and over 300 up-to-date styles. They are soft, warmth-keeping, high pressure resistance and as well as light weight.

Our Swan Brand down-filled garments are in superb workmanship and fashionable styles. They are well received in The Federal Republic of Germany, Italy, U.S.A., Japan, Austria, Hong Kong etc. We sincerely welcome your trade enquiries and cooperation.

白鷺牌米粉干 "Egret" Brand Dried Vermicelli



"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fujian Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Lung-Yen" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuffs I/E Corp., Fujian branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司
China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch
地址：福州五四路外貿中心 10-11 層
電話：533784 電傳：92103 FOODS CN 電報：5028 圖文傳真：Fax: 537339

新華中心

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3 (604) 688-7888

的「義務」，抵消蘇聯在這
地區日益增大的影響。
小恩。

水師提督。美國駐阿曼大使館周圍地區沒有
安全防務，是中東這個重要地區極不尋常的
現象之一。
阿曼的山頭峭壁，俯瞰着霍爾木茲海峽，

水和燃料，為保證這條水道暢通無阻
，一旦有必要，使用這些武器的美軍就會源
源不斷地開來。
直到十五年前，很少有外國人到過阿曼，

採訪者望臣民，而公認是位仁慈的獨裁者。
凌雲
摘譯自《美國新聞與世界報道》



8

Jian
low
the
rich
fav
and
raw
bus

Our
inc
gar
and
are
pres
ligh

Our
gar
and
rece
Ger
Aus
welc
coop

 納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL

1-10-539 MAIN ST. (at Keefer)
Vancouver B.C. V6A 2V1

(604) 689-0501

日本東京、台灣環島、香港十天遊

出發日期：九月十日、十月六日
\$1588 起 十一月十二日、十二月十日

漢城、台灣環島、香港九天遊

出發日期：九月五日、十月三日、
十月十一日、十一月二日、
\$1338 起 八月二十九日

迪士尼KNOTT'S BERRY FARM
海洋動物世界、三藩市、RENO
拉斯維加斯七日遊**\$525-\$663**

出發日期：八月廿三日、九月三十日、
十二月二十日、十二月廿七日

航空團

***大溫哥華一天遊\$38**
***西雅圖一天遊\$37**
***域多利一天遊\$60 \$56小童**

天天出發

中國之旅觀光團十六日遊**\$2388**

暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝
蘇州園林、杭州風光。

特價機票 \$999
直航溫哥華、上海、北京

***上述之旅行團有華人領隊隨團照**
***請到本旅行社或其特約代理索取**
章程及報名，歡迎電話查詢

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商 房 土 內 盜 磚 水 電 大 小 免
 店 屋 庫 外 磚 牆 電 動 工 費
 裝 修 間 油 鋪 砌 裝 通 估

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

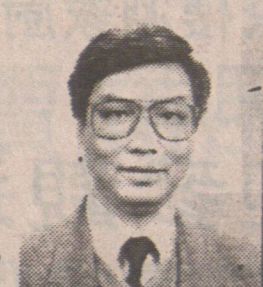
139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager 438-2333#7011

住家: 263-4949



CHRIS CHUNG

鍾植垣

Pager 645-6655

住家: 438-1197



SHARON LUM

林麗儀

Pager 645-4559

住家: 876-6513



HEATHER COOKE

住家 681-6938

Pager 645-6813



JENNY SOO

蘇雪敏

Pager 645-6918

住家: 435-1010



CARLOS WONG

黃長繼

Pager 686-7799

住家: 291-8777



STELLA POON

潘錦明

Pager 645-9293

住家: 420-0200



STEVE WONG

黃光照

Pager 645-3232

住家: 420-0200



VOY WONG

黃會瑩

Pager 645-5368

住家: 263-9519



▲ 1611 VICTORIA • 全新豪華
特式屋。樓上3房樓下2房兩廁
3廁。家庭室。兩車房。雙車房。
業主急售。黃光照 645-3232



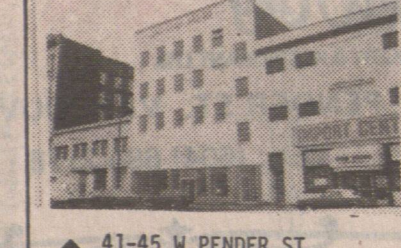
▲ 6954 E. BROADWAY BAY
地 61x140 5房。全新。有
景。共4200 呎。\$218,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開陽。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有9% NEW RETURN 92%已租出



▲ 唐人街地王片打更街。三層石
屋。樓上25x122現三戶租客
全租出。並有冷氣設備。
業主可接受按揭。\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬呎。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 5140 E. WATSON BAY. BC \$215,000
38x120。上四房。土庫完成
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888



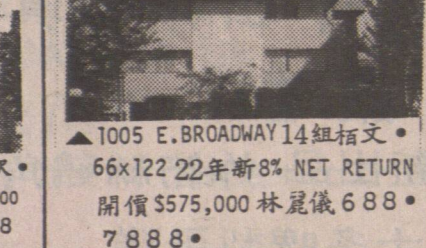
▲ 128 S. GROSVENOR • 二年新。
上三房下二房單元屋主離埠
急讓。蘇雪敏。黃會瑩。
688-7888



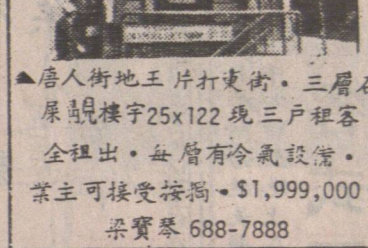
▲ 2527 NAPIER ST.上兩房下兩房。
42年屋。33x110。全新。\$119,000
梁寶琴。林麗儀 688-7888



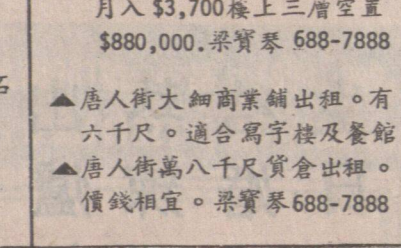
▲ 5655 PATRICK ST. • 33年新1170呎。
地 53x114。兩車房。開價\$119,900
林麗儀或 H. COOKE 688-7888



▲ 1005 E. BROADWAY 14租屋。
66x122 22年新8% NET RETURN
開價\$575,000 林麗儀 688-7888



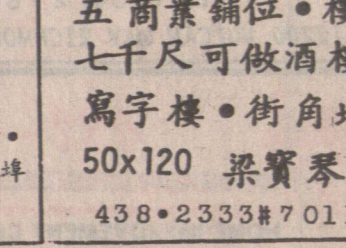
▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BAY.
四年新。兩商業舖位。月入三
千三百。繁旺地區近METRO TOWN
\$289,900 梁寶琴。黃會瑩 688-7888



▲ 3228 E. GEORGIA 上兩房下兩房二浴廁。
翻新。地大33x107.5 保養一流。
屋主急售。叫價\$99,000。可還價。
林麗儀 688-7888 梁寶琴 688-7888



▲ 7785 ONTARIO 近西區8年新VAN。
SPECIAL上三房二浴廁。土庫完成
1200方呎。保養一流。叫價\$169,000
林麗儀 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。
另99個地下停車位全租出。約\$300,000。
TRIPLE NET 年入。開價\$3800,000。
梁寶琴 688-7888



▲ 128 EAST 58TH AVE. VAN.
40年兩層房。土庫完成
地 34x117
黃會瑩 645-5368



▲ 1428 PARKER VAN. \$95,000
租地。樓上4房。樓下一房
適合大家庭居住。
黃光照 645-3232



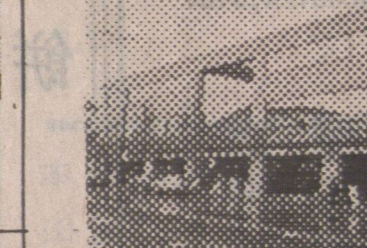
▲ 3645 E. 25AVE. VAN.
地 66x111。5房上層。兩
房。兩車房。\$184,900
黃光照。林麗儀 688-7888



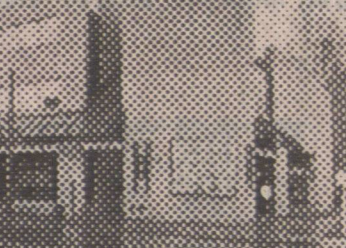
▲ 4857 KILLARNEY ST. E.
11年新豪華特式屋。上三房大廳。
大廚房。土庫兩房兩廁。價
\$162,000 黃會瑩 688-7888



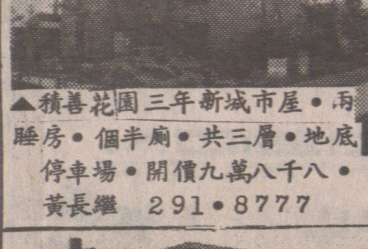
▲ 地 100x122 (唐人街)
248-230 JACKSON AVE. \$319,000
513-509 E. CORDOVA ST. \$155,000
517 E. CORDOVA ST. \$170,000
黃光照 H. COOKE 645-3232



▲ 5939 E. HASTINGS. 東主急售。位
於北本拿比中國餐館。唐餐及外
賣。裝修華麗。生意佳。租
金平。收入好。開價\$79,000。
黃光照 645-3232



▲ 52 E. HASTINGS. 旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴 688-7888



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE
50x127。屋地。樓上2房。中層4
房。樓下3房。收入好。急
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 13579 E. 47 AVE. VAN.
地 45x154 5房3廁兩車房
抽水地。H. COOKE 645-3232



▲ 4542 IMPERIAL ST. BAY. 35年
68x128 屋街角地。共五睡房。
近METRO TOWN 黃會瑩



▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$139,000 黃光照 645-3232



▲ 7504 LAMBETH DR. BAY. \$308,000
樓上4房。抽水地。JACVZZI。環
境佳。本拿比最高尚住宅區。樓
下一房。地大 80x119。
黃光照 H. COOKE 688-7888



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。抽水地。
\$99,000。黃光照 645-3232
黃會瑩 645-5368



▲ 2435 KINGSWAY ST. VAN.
33x105.7投資好地。有前庭
40年一房一廳。急售。開價
\$86,400 黃光照 291-8777 PGR 686-7799



▲ 24N KASLO VAN. 地 33x108
樓上3房。樓下3房。抽水
地。2廁2廁。\$109,000
黃光照 645-3232



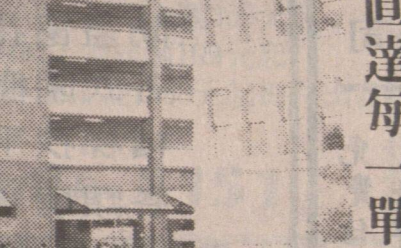
▲ 1918-1920 E. 14
新建好屋。蘇雪敏
688-7888



▲ 248-250 E. 24 AVE. 地 48.9x73.3
1200平方呎。三單位入息每月收
1200元。近學校巴士。叫價\$149,000
林麗儀 645-4559 688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368



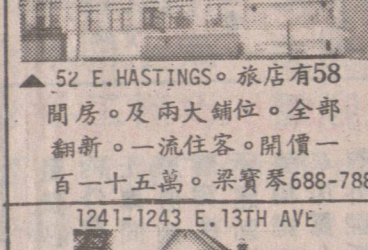
▲ 3181 MAVERLEY AVE. KILLARNEY
高層住宅區。33x102.5地。清
潔900呎二睡房。新
浴。空屋。可即入住。近中
小學。巴士及商業中心 (CHAM
PLAIN MALL) 有五萬元平按揭
十厘息。好機會。開價\$88,800
請電: 黃光照 291-8777 PGR 688-7888
686-7799



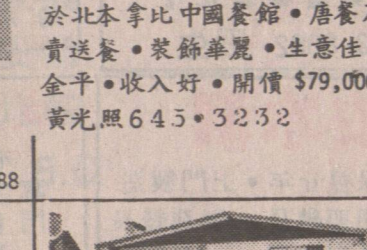
▲ 203 E. 46TH AVE. VAN.
26.45x109.9投資好地。30多
年兩層房。一房。急售。開價
\$80,800 黃光照 291-8777 PGR 686-7799



▲ 3632 NAPIER. 上兩房下
房 33x105 \$74,500。
梁寶琴 263-4949



▲ 27083 FRASER HWY ALDERGROVE B.
C. 物業連餐館 (有小許設備)
地 110x197.5 街角商業地。實
價 \$259,000 樓上 645-6
655 6883 OAK ST. VAN. B.C.
三房一廳 56x125實價 \$175,000
樓上 645-6655



▲ 811 LILLMOET ST. VAN. 40年
31.23x110上二房下二房 \$95,000
梁寶琴 688-7888



▲ 7955 REIGATE RD. BAY.
美華餐館三層五睡房。材料
上乘。共三層。完成面積3
200餘呎。土庫1800
呎。黃光照 291-8777



▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000
31x122。12年新。上下
各三房月租一千二百。
黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$131,900 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會瑩 645-5368



▲ 12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急售。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



▲ 1934 TRIUMPH 全新新。
月收近四千元。
價\$353,000 有17萬按揭

華埠分層出售旺舖寫字樓



金冠中心
首創
公用停車場直達每一單位
旺鋪出租
寫字樓出租
已有數單位賣出
週末
OPEN HOUSE
下午一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

旺鋪出租

寫字樓出租

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

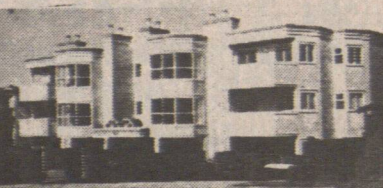
MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276



利登閣·平過交租

全新柏文·可即入住·包雪櫃、
爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗
乾衣機之電器頭及水喉·只餘一
單位·價四萬一千九·請電陳洪
宏 251-4100 (公司)
327-8818 (住家)

雲西款式...雲東價錢!!
平過交租
Eton Villa
2255 ETON ST.
超過 95%
三呎出



2736 CAMBRIDGE
▲東區有型老屋·保養
一流·地大 33x138 有車房另
加泊車位·一流新式的建築
廚房及廁所·樓上睡房景色
一流·開價 \$144,900



▲雲西 CAMBIE 區樓下地·二大
睡房地庫·壁爐·交通
方便·環境幽美·開價才十
五萬二千·快

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



▲SURREY 近 GILDFORD 購物商場·
12年屋·樓上三房·樓下二房一
廳·地大 60x130·價九萬餘

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住家 324-8716



▲東區大屋·地點優美·近乃街及
52街·紅瓦頂·油木地板·地庫
樓上四房·家庭房·意大利建築
師屋·手工一流·地大 42x120·
叫價二十餘萬·朱太 437-5571
or 324-8716



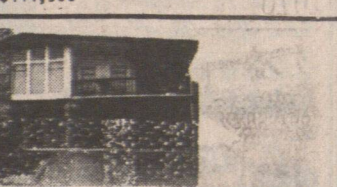
▲KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲生意投資好機會·CAMBIE 及
18街·一小時洗衣店·有
發展·價六萬多



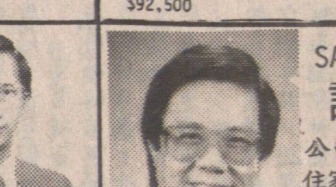
▲新盤·寬大五房二廳
及家庭房·保養一流·環境優
美·地大 60x110 價二十多萬



▲新盤 1105 E. 16TH AVE.
近士嘉堡及 KNIGHT 街三年半
新·樓上三大房二廳二廚
三浴廁等·交通十分方便
近小學·價 \$139,900 請快
失良機



▲新盤·雲東區·近 RENFREW 上
下三房·雙大雙車房·自
動門·地庫·近交通小學·
價 \$182,800 批發



▲NANAIMO 近 RENFREW 地庫一
地庫 33.5x124.68 三房·實木
地 CARPORT 加獨立工作室
火爐·勿失良機快電陳先生



▲樓上四房·土庫完成·有廚房及浴室·近蘭菲及士嘉堡·叫價十二萬餘
▲30街近士嘉堡及蘭菲·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓一房兩廳·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘
▲NEW WEST 濕行生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近城多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘



▲樓上四房·土庫完成·有廚房及浴室·近蘭菲及士嘉堡·叫價十二萬餘
▲30街近士嘉堡及蘭菲·樓上樓下各三房·土庫完
成·地大·叫價十七萬餘
▲樓一房兩廳·雙層玻璃·新地毯·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘
▲NEW WEST 濕行生意出讓·地點旺·可前舖後居·開價三萬餘
▲北溫超級市場生意出讓·四年新·設備齊·業主急讓
▲近城多利街及 PARKER 街·樓上三房·樓下兩房·可合法出租
叫價十一萬餘



▲投資好機會·50x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲FRASER 街·近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲投資好機會·50x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲FRASER 街·近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



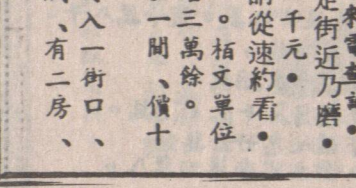
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



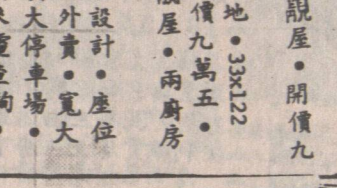
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



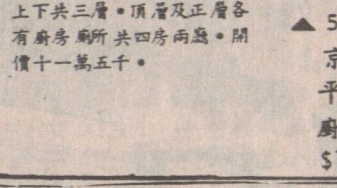
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



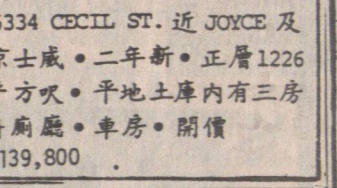
▲投資好機會·50x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



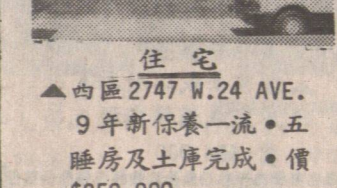
▲FRASER 街·近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



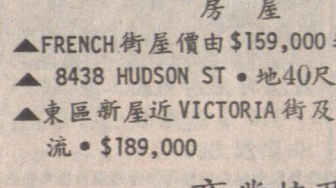
▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快



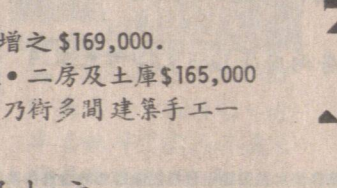
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



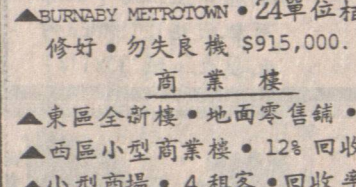
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



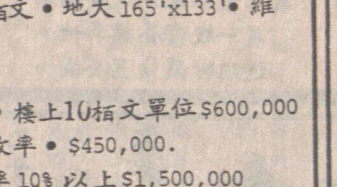
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



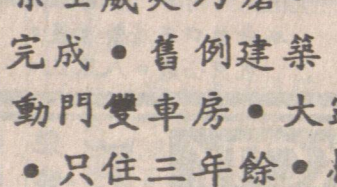
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



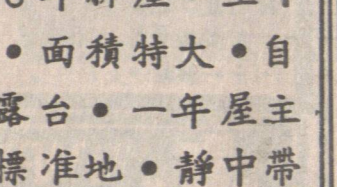
▲投資好機會·50x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



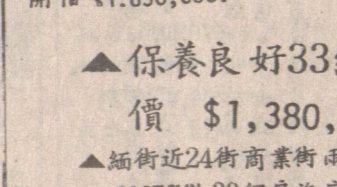
▲FRASER 街·近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



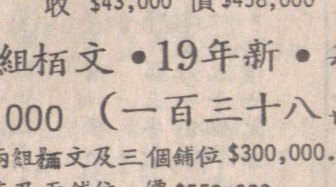
▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快



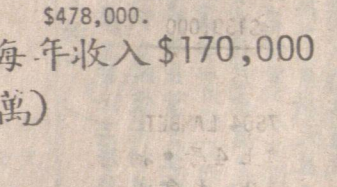
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



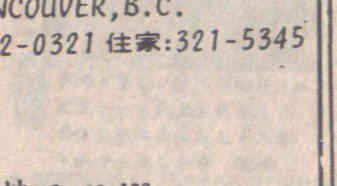
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



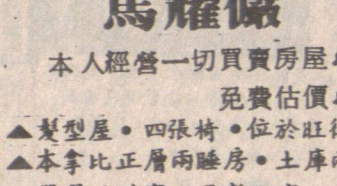
▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



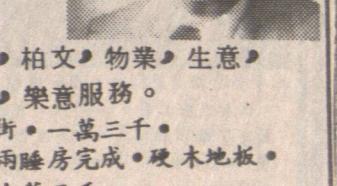
▲投資好機會·50x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



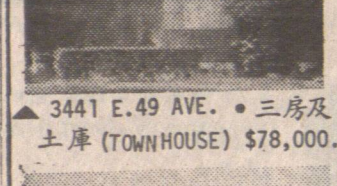
▲FRASER 街·近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲投資好機會·50x129 近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲FRASER 街·近學校·上三房
意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一
房廳廚房·雙層車庫·十六萬餘
陳洪宏·住家 327-8818
公司 251-4100



▲KILLARNEY 名貴區·地 41x141
34年·樓上三房·土庫完成·
單車房·豪華花園·近學校·
巴士·叫價十五萬多·請快



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太



▲近士嘉堡·高級豪華單
邊光猛·六年新·二房
二廳·新式建築·裝飾設
備一流·交通學校購物方
便·十三萬六千餘·請
快電陳太

新機器洗地氈梳化椅 即洗即用 不傷色澤 不傷衣料 不傷傢俬 不傷地氈 不傷牆壁 不傷傢俬 不傷地氈 不傷牆壁	變洗潔 水專宅 水專宅 水專宅 水專宅 水專宅 水專宅 水專宅 水專宅	電話： 八七六 三八五四 傳時機： 六四五 七〇〇一	健良清潔公司	清潔打臘	二五三 五六七二
---	--	---	---------------	-------------	-----------------

園藝服務

剪草、修樹、
花圃清理、鋪草
石、洗屋脊、苦工
價廉負責任請電

253-00001

花園服務

堂妹工
草皮及馬路
樹剪油電
修石路
草石樹大
剪鋪路
872-0530

前草園藝

收特平每間屋
月收費壹元
剪草、修樹、
打邊下肥料
253-00001

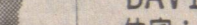
剪草倒樹

修樹、
清理垃圾

253-00001

譚公廟
▲城多梨埠唐人街頂樓。
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息。

 **NORTHRIDGE GROUP** 327-1111
恒生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN. B.C. V5W3A6 公司: 327-1111


涂念官
 DAVID TO
 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

市中心 ROSSON 街近 B.C. 運動館 94 位西餐館有酒牌。停車 20 位。價十二萬。
 餐館有酒牌。停車 20 位。價十二萬。
 東李拿備 70 座位西餐館。有淡酒牌。
 月租約千三。試運價二萬八千。
 高吉林百座位老字號唐香餐館。五萬七。
 李拿備連西餅店兼營茶餐廳。五萬六。
 4880 士打百座位唐香餐館。有酒牌。
 4880 士打百座位唐香餐館。有酒牌。
 向喜士打市中心百座位自助餐館。
 有唐錦。淡酒牌。長批。七萬餘。
 高業樓宇。

北溫哥華莊街。石屋樓兩舖五萬字間
 年淨收約八萬。手期約廿萬。七十萬
 雲東京士威兩舖四拾萬元。兩地段。年
 收約八萬。價七十五萬。

栢文

十組一李拿備鄰近 METRON 新商場。
 架空快車站。28 年新。四十萬。
 七組一 23 年。東五街。廿八萬。

雲東好區四房兩廚石米屋八萬九。
 必須一看。

3503 GLADSTONE 七房二廳新屋。地
 4615 士打西單邊。近 TRUIT LAKE
 風水極佳。廿二萬五千。歡迎還價
 或換屋。

2741 東 6 街。五房三廳瓦頂熱
 水暖氣新屋。平正標準地。歐籍建
 華師。廿萬九。可還價。

南烈治文山四房兩廳。二千尺光
 猛福宅。萬多尺地。廉售十二萬九。

市 26 AVENUE 街旺區全酒牌 50 餘座
 中西餐館生意廉讓一萬五千。平
 批長。設備備。物超所值。

李拿比十年前兩房城市屋。環境優美
 保養一流。有蓋車位交通便利。廉售
 七萬六千五。機不可失。

龍年獻新猷 月曆酬嘉賓



一年一度月曆訂購時間已開始，小號如往年一樣選辦大批月曆以供客戶選購。

一九八八年月曆款式新穎，設計優美，尤以上海月曆更備多受中西人士贊賞。

小號為酬謝顧客惠顧，特設如下優待：

。凡於七月到卅一日前訂購數量在500個以上，照價給予九五折優待。

。凡於八月卅一日前訂購數量在500個以上給予九八折優待。

。九月廿日前截稿，贈送月曆可以維系諸廣大顧客，繼而推廣至其他的朋友，願您通過贈送月曆活動用新的心態迎接龍年的蒞臨。

聯絡及定購電話：（六〇四）二五四·四四四一。

地址：喜仕定東街七一三號，溫哥華

二九一六〇

裝修
電文大小
理機票清剪
移機票清剪
一八八〇
問梳草工

02電瓦內
75話仔外
23余水油
3·生潤漆

101-111 街 154 161 155 166 167 155 161 174 181 190 200
 174 181 190 200 211 221 231 241 251 261 271 281
 291 301 311 321 331 341 351 361 371 381 391 401

恆生實業有限公司
王文謙
JOHN WANG

江 錦 濤
STEPHEN KONG

RES: 941-9980 FAX: 327-4111

住宅: 874•2774
公司: 327•1111
傳呼機: 645•9044

▲63新近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售 \$119,900
▲LILLOOET 街。三睡房。高土庫。好風景。業主急售。
▲高貴林。三睡房。城市屋。祇售 \$66,000
▲P N 區溫哥華連業。東主退休到愛急售 \$139,000
▲唐人街六租相文每年收租二萬餘。售十九萬餘。
▲2365 CLARK。四睡房。極大地。\$95,000
▲唐人街地皮一幅合商業。貨倉用 \$119,000
▲5325 TAUNTON 近京士威及 JOYCE。五睡房。十二萬餘。
▲FRASERVIEV 7706 JASPER 大地。三睡房好風景。月租 670 價 \$133,900
* FRASERVIEV 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45' x 130' 地好風景現月租 祇售 \$134,900。
* 相文地 99' x 122' 近 COMMERCIAL 新商場好風景包括三獨立房屋開價 \$428,000。
* 12 街行屋每月收租十二大地價十七萬餘。
* 17 街 95 號五單位入息屋月租二千價廿萬。

▲KILLARNEY HEIGHT 大地 50x140•14年新五房屋。有景。3800 平方呎。開價 \$249,000
▲一年新前後屋。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙開價 \$194,000
▲東36夾菲沙。上下各兩睡房。地40尺。開價 \$119,000
▲KILLARNEY區上下各2房。開價 \$125,000

SOLD 131 W 40TH AVE. \$276,500 5 BR HOUSE.
SOLD 133 W.40TH AVE. \$276,500 5BR HOUSE.
SOLD 1576 W.68TH AVE. \$130,000. 2BR UP 2BR DN.
SOLD 7408 GRANVILLE ST. \$176,000 4BR UP,LDN.

修理水喉
 新造廁所
 電話：251-6248 余洽

燒釘工程
 修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程
 電話：874-6017 余洽

修理水喉
 爐頭電火
 乾洗衣機
 請電：八七六·九四九·陳洽

電話: 231-8244 茶店	電話: 874-8017 包售	沽元	陵大
電話: 余鴻智 二九八二七八	地址: 636 E. 14th Ave. 新電話: 八九九、四八九	劉富 承接裝修 油漆 土木工程	土庫間格 陽台車房 內外油漆 各式圍牆 水坭路面 門面砌磚 門鎖安裝 免費估價
合格牌照, 新裝電火 免費估價, 電器修理, 日夜應命	英皇電器 修理工程	BILLY YUE 987-8779	BILLY YUE 987-8779

永恆裝修建築公司

特價優待大小裝修

估價準=平！經驗豐=快！

工具齊=靚！顧客讚=信！

電 271-1393 國粵英語

金記

3408 工屋土內
精頂庫外
價瓦間油
廉仔格漆



蘇肇祥

PETER SO

住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926



DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.

安裝 · 修理 · 保養



▲意大利建築師承建。一流設計。紅瓦新屋。上下完成六房兩廁四廁。熱水暖氣。44尺闊地。廿一萬九

▲樓上兩房。樓下兩房二廁二廚。各可出租。蘭蘭也

馬國輝 公司: 327-1111
FRANCIS MA 住家: 439-0359
中文呼機: 667-0961

NORTHRIE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮泳
公司: 327-1111

新屋減價
總價 \$185,900

住家：461.3188
24小時 Pager 735-1988

- ▲市中心餐館1117GRANVILLE 急售一萬五千元。
- ▲入息屋五個單位 42x120 五個電錶 1806 WILLIAMS 街開價 23 萬 9 千。
- ▲2105 東 44 街樓上三房樓下兩房廚廁齊。11 萬 8 千。
- ▲東 19 街近 VICTORIA 新屋 45 呎地。21 萬 9 千。
- ▲東 53 街近乃街新屋 33x122。20 萬 9 千。
- ▲東區 116 街 1236-1238 合法好屋。46x121 分開電錶。14 萬 3 千元。
- ▲投資移民好機會俾仔 16 公路近 EDMONTON。12 單位 MOTEL 一間。有地方做餐室。開價 26 萬 9 千。
- ▲東區 6445 ST. CATHERINE 樓上兩房樓下兩房綠草地。價 11 萬 7 千元。
- ▲13 年屋 36 呎闊地上下共 6 房兩廚房 1955 東 49 街。價 14 萬 9 千元。



▲近 18 呎乃屋六房兩廚三廁地大平直 33x139 共二千五百呎急售 \$179,000



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百呎六房四廁家庭房 33x132 近京士咸

專科冷氣、雪櫃、水喉、
 不銹鋼爐頭安裝燒鈎。
 特設24小時
 緊急修理服務
 快速妥當
 收費特廉

TEL: 253-3913
 PAGER: 667-0005

SHUM'S REALTY LTD.

	DAVID CHAN	廖國猷	公司：327-1111	李經緯
	陳悅明	RES: 433-6882	MICHAEL LIU	FRANK LI
		PAGER: 680-5088	PHONE: 253-1729	住宅：
		公司：327-1111		879-3296

西區購物商場。剛好完成。全部舖位已租出。開價三百餘萬。請還價。

蜜西相文11紐收入六萬餘。價50萬。果舖主多急售。京士威街近域多利果舖日營五百。有6499投注。取價二萬餘。

乃厘街近百老滙日營三百。租廉。價一萬餘。

喜士定米果舖日營五百。價二萬餘。餐館急售。

SHERRY埠海鮮酒家三年新有酒牌。設備齊全。生意好。劉讓七萬餘。二埠西餐館一百五十位客邊舖。東主離埠急售。劉價六萬餘。

★新盤上市★

東區三年新屋。樓上三房樓下二房仔。西區紅瓦頂。開價十四萬九千。西溫哥華士多舖出賣。生意固定批期好。開價九萬餘。

市中心朱寶賓館店出賣。內設製造工場。開價三萬餘。

東區 KILLARNEY 年新大屋。3600方尺。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿六萬餘。

工業廠房出賣佔地一英畝。每年淨收入租金五萬元。開價四十餘萬。

列治文區10年靚屋。樓上三房樓下完成。開價十三萬五。

一房一廳相近巴士站。四萬五。

SURREY 工業地。開價二萬元。

SURREY 住宅地皮。開價萬九。

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS

公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313

沈慶俊

及沈太

誠免費估價

- ▲1150 ILV 街八萬餘。土庫可出租。
- ▲鋸及28街上下二。十萬三千。
- ▲新盤口上下二地標準九萬八。
- ▲本拿比 屋四組上每層千呎。月入二千餘。

10 年 經驗 100% 成功。

4570 MAIN STREET (近301)
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5



13年新 1962 Began

- ▲ 1943 星利街三租 可提供九萬。價十萬八千。
- ▲ 花舖生意地點好 實九千餘。
- ▲ 商業樓 2 舖 2 萬字樓 17 年新 38 萬。
- ▲ 乃坡及 30 街三租 石米屋月入千三。13 萬。
- ▲ 利利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘。
- ▲ 一房兩租生意實。業主回香港四萬八。

▲36年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲上下孖屋十三呎三房一層十二萬九。低買

▲近PNE 2房三層租文七萬一。

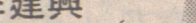
▲近唐人街一房及二房租文由三萬餘起。好過交租。請電吧。

▲菲沙夾32街。一層屋。保養好。八萬餘。

▲麵25街。平方屋。裝修好。七萬餘。

This block contains four black and white photographs of different house styles. From left to right: 1. A two-story house with a prominent chimney and a dark roof. 2. A two-story house with a dark roof and a white picket fence in the foreground. 3. A two-story house with a dark roof and a large tree in the foreground. 4. A two-story house with a light-colored exterior and a dark roof.

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘。
▲新盤口三房整潔屋。近京士咸。八萬三。
▲新盤口歐洲人要換新屋一級保養標準地。近橋街及Q區公園。
▲新盤口上三房下二房可租出3612TURNER街九萬九。地33x112

 李宇樞	JIM LEE BA RIBC 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327.1111	BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住家: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202	
---	--	--	---

住宅

- ▲一睡房相文平貴。叫價四萬餘。
- ▲8單單位息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。
- ▲乃路及21街52x123.5地。月收905元。叫十四萬餘。
- ▲乃路及一街。33x122 樓上下分租。每月共租\$770。
- ▲近華埠入息屋。近學及搭車非常方便。叫價八萬餘。
- 一有買客多名高價購買舊屋或建屋地。

生意

- ▲華埠中日餐館145位。有酒牌。大停車場七萬餘。
- ▲華行唐番餐館或連貨棧出賣。餐館有九十座位。有深淡酒牌。樓上有二睡房單位。生意叫價八萬餘。貨棧十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。
- ▲高背林餐館。96位。有酒牌及泊車位。叫六萬餘。

- ▲18街近乃。標準地。房。叫價十一萬五。
- ▲紅瓦頂新屋。標準地。乃街近41街。叫價五萬。
- ▲38街近域多利。標準地。上下各二房。開價萬餘。



- ▲FRASER VIEW 30年新石屋樓上三房下兩房。兩廚兩廁。雙層玻璃八尺高土庫。約一年前完成。近學校近域多利巴士站地大44.6x113。

張 淳 明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

實 估 價、忠 誠

勝地產公司

力成兩合法地

35年石屋發展。近KILLARNEY
夾43街。地42x117。正層兩
地庫。石地庫。有車房。

公司 438-8811
 住家 263-4721
 傳呼 687-7711, 7428 (24 小時)

服務
 睡房 1400 餘尺。土庫完成
 兩房兩廁 1200 餘尺。地 61.5x
 122 近域多利 48。\$199,900.

屋主離
 只需
 吉屋急賣

▲東區近7層及54呎。19年新屋屋。正廳三層二房。1280呎。有飯廳及壁爐土庫完成二房兩廁兩。地32x122。售廿六萬九千九百九十九。

▲東區翻新石庫平房屋。近域多利夾53呎。近學校及公園兩房兩廁兩。約700呎呎售八萬九千九百九十九。

▲東區翻新三層入息屋。正廳共三睡房有飯廳。一千三百餘呎。土庫完成兩房兩廁兩售九萬九千九百九十九。

▲東1翻新舊屋。近沙咀沙地。地33x112。正廳兩房。土庫部份完成。有壁爐及車房。電器及水喉全部翻新。售九萬九千九百九十九。

近城多利亞53呎。正厝三房
一千三百餘呎。紅瓦頂。熱
水暖氣。兩廁。家庭室。土
庫完成有兩房兩廁兩廚。雙
車房。

近區近海42呎。33x129
街角地。正厝兩房四書房。
土庫完成已租出兩房兩廁有
車房。近巴士及小學。售
十萬六千九。

七睡房。二廁二廚。月入
1300餘元。地50x80 近
京士威41呎售十萬零九
千九。

六千餘

厝二房有飯廳。壁爐。九
百餘呎。土庫完成有兩房
兩廁。雙車房。地33x
122。售十三萬二千九。

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

修理各種電器
，煤氣水喉，
承接大小工程
，服務妥當。
價格克己
保證滿意

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

果舖餐室
旅館酒樓

各行各業
應有盡有

▲東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45'x122
約卅年。實淨。三睡房。
庫完成一睡房聯房。取價
\$129,000

定士喜旺業繁資連生意鋪果
八卅價取。萬卅營年。街大

萬。適合投資移民。
 ▲海鮮粵菜酒家。濃淡酒牌。
 舖後寬大停車場。僅取價四
 萬八。抵買之至。
 京十盛大街雜碎餐室。堂食

▲三文治 SUBMARINE 快餐室。
賺錢生意容易經營。取價三萬。

意。代售649。馬經等
年營十餘萬。經營九載。
取價參萬。

▲ 東區 2222 CAMBRIDGE 街兩睡房
栢文一組。取價四萬九千

▲ WESTEND 栢文區雜碎唐餐

外賣兼堂食著名餐室。年
營廿餘萬。架撐新。僅取
十二萬。

▲14年新•五睡房雲東區
ISLAND AVE.環境優美•交
通方便•僅取 \$153,000

西區街相鄰入息屋兩間。一流係
餐，高街街地好。每間年入
約二萬六。各客價廿七萬餘。
OAK RIDGE 區 33x128 地。
新屋募建中。
乃路近 33 街正厝三房土庫全部完成
有廚及廁。兩房另廁。四十一萬士。
49 街及 100 街。有八士。
行來。只取七萬六千。
雲市商業舖及石文。地闊 52 呎。淨
收三萬。取 32 萬。
雲律街市商業舖。地闊 66 呎。取 50 萬。
西區街文 13 畝。收入六萬多。
西百老匯街旺地時裝店。三萬多。
本那比街 FOOD MARKET 日做千三
百。有長批。生財用甚佳。
WHITE ROCK 舊條魚店。賺大錢。
PACIFIC FAMILY REST. 無煙餐館
驗。最道宜新移民。生意穩定一
年做七十多萬生意。取三十多萬



李兆梅
滿堂紅建築裝修有限公司
ARCOSEY RPOOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARCOSEY RPOOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲東區近域多利街三廳三房屋座。土庫。13街近乃街。三層入息屋。月價十一萬九。請速。

▲唐人埠亞歷山大街住宅屋位于士嘉堡區。九萬九。抵賣。

▲HAM BURG 餐館、靚廚房工具。小主另謀發展。急售。

▲唐人埠果鋪連實業。年做九十餘萬。開價一百萬。

▲顯星某果鋪連實業。日營七百。有一廳三房住宅。栢文區近市中心。十八萬餘。

▲列治文新地三畝。有仔屋及果樹。可發展前途無量。廿餘萬。請速。

▲大沽文購物商場。三年新。八十九萬。

▲唐人埠。紐栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資。

▲唐人埠一廳三房土庫12年新。七萬。

8-345 2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

▲貴市紅瓦皇宮新屋 50x120尺
7睡房四浴。975 E.17街。
分鐘可參觀訂打咁電話
667.0919 週末開放。

▲角街紅瓦新屋。近25街夾乃
路。6房四浴 33x122。手工
好。材料足。\$189,000。

▲紅瓦皇宮新屋。(現建禁中)
4200 PENTICOT. 6房3浴。
33x100尺。15萬餘。
接受換房屋

▲貴東區新舊屋。上下完成
四房兩浴兩廁。取九萬餘。

MISSIION 華心唐西餐館連實
業有兩組四房恆文。出售二
十餘萬。

BC省PRINCE GEORGE華大酒
家140座位有酒牌連50尺
闊三寶磚樓。取價13萬。首
期二萬元。銀行估價值二十
多萬。抵買生財立得。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430!
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

**▲ 高貴林13年滑四房。西班有
一車房。近學校購物及高爾夫球場。十二萬八千元。**

▲ 溫哥華莊園巴士路村。學校花園八年新屋。樓上三房二廳兩廁。樓下邊字酒會。十三萬餘元。

▲ 本坡佳士打連著名私立中小學。四大房有。32年新屋。十萬餘元。

▲ 高貴林黃金地段辦公樓。十年新。高收入。三十餘萬。

SEASONS REALTY LTD. 435-8893

▲ 2251 E-街近乃磨39年新二房。土庫一房可出租 33x122 十萬九千元。

▲ 2268 E.46 TH 近域多利33年新地大 41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九。

▲ 6410 DOMAR 近 KILLARNEY 49街三睡房千多呎。保養好地大 41x130。十二萬九。

▲ 2093 GRAVELEY 19年新三睡房土庫保養好。十萬九。

▲ 華麗新屋則師設計33街近女皇公園。三睡房。十萬九。

▲ 新屋兩間近乃磨車站紅瓦頂。33x100 十五萬九。

▲ 快餐店連實業牌35分鐘。旅遊區。文件車場。樓上住宅。年做十七萬。廿五萬終身。

▲ 連大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價八萬餘。

▲ 百老匯東近 45 座。年做十萬售四萬九。

▲ 餐館急售

▲ 6535 DUMFRIES 近乃49街平 新大地50x105四睡房土庫三房兩廁 三浴廁。開價廿七萬三。	▲ 1420 7街近乃華 麗一房兩文六百六 十尺交通便五萬餘	▲ 兩大睡房兩文七年。 新875尺。保養一 流。六萬餘。
▲ 1118 LILY ST 近地多利保基 如新二房土庫可出租。開價	▲ 華埠錫街商業樓 翻新年收四萬 多。只開價卅七	▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖。四住宅。近 麥當奴年淨收入三萬元 價廿六萬

▲久營米舖近沽活百貨公司。日做三百。運可擴充。開價萬二試運價。

▲DOWNTOWN 新建商業樓。單邊。三舖位。於定餐館位一舖位。最適如自用。只開價三十五萬。

▲CHILLINECK 極旺中西餐館。生意出讓。全埠之獨立停車場。適而合股經營。有地方位。

▲ABERFORD 好生意西餐館。風煙格局。一百座。請速選。

▲本拿比。大有前途大西餐館。位於NORTH ROAD 極旺地頭開價十餘萬。

▲唐人埠商業樓出賣。

▲六街東四九〇說。二睡房屋。長期好租客。足跡文地。要價十萬。接交按揭六萬五千。低息。

本拿比 GOVERNMENT 區。地大 95x230。三大睡房兩大
廠。有泳池。羽毛球場。近小學及巴士站。實用面
積四千多呎。
近 METROTOWN 兩房一廳租文出賣九萬四千。
投資好機會。小型 12 單位租文。近 METRO-TOWN 叫
價 \$400,000
本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好
7 睡房。螺旋樓梯。天窗。磨石地等等。四千平方呎
\$269,000。星期日下午三至五時開收。
▲ 2905 ADANAC ST. VAN.。理想雲東 P.N. 區。地
點通中。旺中帶靜。價錢合宜。意大利人建造。
手工、材料件件精爽別緻。樓上上下各三房一廳。
樓下現租出五百元。近巴士站學校。可立即搬入

16年新。大三房屋及土庫完成三房一廳。一手屋主。共二千七百方呎。兩車位。地
 開價十四萬九。
 近京士咸失
 上下各三房高土庫一手業主 34x124
 19年新。二千八百方。59街在西麵街
 十五萬餘。
 上下各三房高土庫13年新 33x155 二千
 四百尺。喜士高士皮骨。十三萬餘。
 本拿比三睡房保養好。十一萬九千。
 保養良好。近大馬路30年新。高土庫有
 兩房。56街近學校。有車房。38
 尺寬。減售十一萬十。
 三車位。大五房三年新屋SURREY埠
 保養非常之好。共二千六百方尺x
 126。近LILFORD商場及學校。雙車房
 開價十二萬餘。特低。一定要。
 房大新。特別設計。有波漏浴

場內。全新中西餐。46座位。急賣十元。
 eys, Guildford 靚屋八萬餘。
 Alta 屋八萬九千。近新橋。交通便。
 度。
 二房。下一房一廳。十萬餘。
 三房大屋地。寬66呎樓下月租六百元。
 有千餘
 y King George Hwy 有千餘
 祖。
 uslin Rd. 西餐廳九十六位有酒牌
 店。
 唐西餐廳。小型商場內三萬餘。
 Surrency 唐餐館小型商場內。三萬
 餘元。
 Surrency 三文治快餐店。未來快車
 站對面。三萬五千元。
 二埠利安。二萬餘元。
 城多利夾43街People's Drug
 新藥房。價六萬元。
 hobby 康士賺酒房。利潤高
 。位於商場內業主傳授三萬餘。

盤！湖大光猛一睡房栢文。及一雜物
三樓有兩露台。環境好。位於喜士
近TRIUMPH矣乃磨。開價五萬七千五！
人有這筆款收購雲來臨及西區舊屋。
迎查詢。

盤！兩睡房折上邊向南東TRIUMPH
KAMATO。有舒路巴士到唐人街。
路巴士到唐人街。已售出
一七萬四千九。清靜樓宇。
埠特式牀屋現典建中。閣下可選擇顏
色。近日街夾乃磨。共五睡房四浴室及
戲室。紅瓦頂。熱水暖氣。開價廿萬
三千五百。

區區栢文。兩睡房單邊向東北。環境
有海景。兩浴室。五件家庭電器。

溫市。某舖皇達寶業。近巴士轉車
路。特拜顧客川流不息。此店治
點小食。食及咖啡茶座部門。生意治
。帶力未盡。謀取 69 萬八千元。
華埠小茶館。82 座。做六日 11 至
8。日常生意千元。有長批租廉。
東主幫忙別業因到愛廉謀取六萬餘
元。九年新 composite 五組每餘
北溫。一處兩睡租滿門戶電暖暖氣分開。
北溫座仔。11 年新。有油車場。佔
地一萬四千呎。好租客。無雜費。
年淨收益七萬五千元。投資良機。
溫市栢文大廈 14 年新 23 組有露台地
下泊車地大租養良好年租十多萬元
北溫 9 萬業舖生意做三年退休至六
年做 80 萬業主經營 43 年想退休急售
律連慶仔租滿好地的無雜費。抵買
54 座火屋。八年新。材料上乘三廚
三睡房土庫另一組一廳兩睡房。

乃丈38新屋。瓦頂。熱水暖氣。土庫
尤或有奇。雙半房。開價十七萬九
士定丈 K&L OPS 商業樓。地點一流
六六千六百呎。適合教會或會社聚會
近乃丈六百老酒。整潔寬大。一睡房相丈
開價四萬六。
近 P N 區格半地。寬大堅固。四睡房石
不屋。近舊士萬零九。
李李比近舊士三睡房。土庫完
成可出租。標準地。十一萬五。
李李比近 CAPITAL HILL 標準地。複式三
睡房複屋。大陽台。開價九萬九。
李李比近大城多利士餐館。120 座位。
有酒牌。大傳半房。餐房豪華生意穩
定。年入40萬。租期長。詳情請電詢
區餐館。只賣六萬六。
區餐館。只賣六萬六。

江
STEP

▲63街
▲LILLO
▲高
▲P N
▲唐人街
▲2365
▲唐人街
▲5325
▲FRASE
租67
* FRASE
45'x
* 栢文地
三獨立
* 12街
* 17街
●●●●●●●●

- ▲市中心
- ▲入息屋
萬9-
- ▲2105
- ▲東19街
- ▲東53街
- ▲東區1
萬3-
- ▲投資樓
MOTEL
- ▲東區
11萬
- ▲13年
萬9-

▲ SURREY 住宅地皮 • 開價萬九 •

▲一睡
▲8草
▲乃路
▲乃路
▲近華
▲坪邊
▲坪仔
淡酒
十冬
▲高骨



北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄

小香菇

每包
8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

總行
分行

禮聘：
李鶴傳中醫師
黃欣賢中醫師

免費解答
中醫中藥
調理身體
健康問題

想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

常備 花旗參 大量供應

△零沽批發，一律歡迎▽

統辦

人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

●溫哥華參茸第一家●

僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

總行：溫哥華 奇化街261號 電話：(604) 682-2621
分行：溫哥華 片打東街141號 電話：(604) 669-1834

八達汽車修理中心



★避免銹蝕洞穿車身，使其變成「老爺」！
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作
免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航
聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊
秋、冬季機票大減價：

●三藩市 來回199元起	●羅省 來回269元起
●夏威夷 來回289元起	●賭城 來回199元起
●卡加利 來回144元起	●紐約 來回433元起
●愛門頓 來回159元起	●北京 來回999元起
●多倫多 來回329元起	●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發
★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起
(604)684-4151

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語
由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師
(Bernard Liu)

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證。

ICBC CLAIMS

一切大小車身修理



快捷車身修理

辦理一切 ICBC 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



泰國航空機墜毀原因
當局仍在調查中

【曼谷三日電】八月廿一日下午，泰國航空公司一架波音七三七客機在泰國南部普吉島附近的海面上墜毀，機上七十四名旅客和五名機組人員全部喪生。目前，泰國政府正全力進行調查，以確定墜毀原因。

兩天前，已先後找到六十九具屍體。據報，遇難者中有九名泰國人，廿七名馬來西亞人，三名法國人，三名日本人，一名美國人和一名意大利人。

關於飛機失事的原因，此間報紙援引泰國交通部部長班漢·西巴阿差的話說，機上控制塔的一位官員說，這架飛機在墜毀前，曾向控制塔發出求救信號。班漢說，這架飛機在墜毀前，曾向控制塔發出求救信號。班漢說，這架飛機在墜毀前，曾向控制塔發出求救信號。

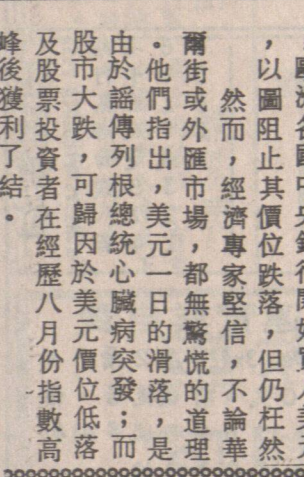
另外，搜尋人員已從墜毀飛機的殘骸中找到了記錄飛行情況的「黑匣子」，它可能為進一步調查造成泰國航空史上這起慘劇的原因提供有關線索。

日政府重申立場
不干涉光華案

【東京電】日本外務省發言人昨日重申，日本政府對中國前總理趙紫陽在野內閣中曾提出的「光華案」表示遺憾，但日本政府將不干涉此案。

加州一帶野火燎原
數千居民被迫疏散

【三藩市電】加州一帶野火燎原，數千居民被迫疏散。消防人員正在全力撲滅大火，目前火勢仍未得到控制。



心臟病發病
紐約股市暴跌

【華盛頓電】儘管對美國經濟前景仍有樂觀看法，但紐約股市昨日因心臟病發病消息而大幅下跌。

道瓊工業指數昨日下跌一百九十九點，收盤報二萬六千一百九十九點。紐約股市昨日因心臟病發病消息而大幅下跌。

萬里會見
赫克主席

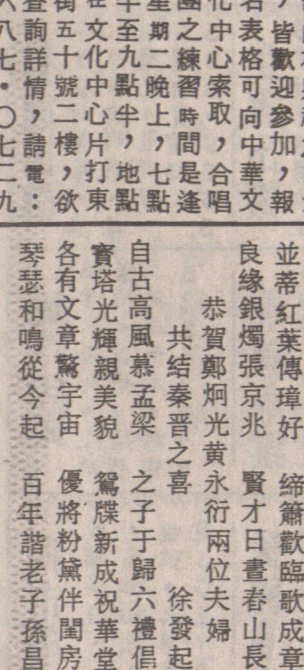
【北京電】萬里昨日會見赫克主席，雙方就當前國際形勢交換了意見。

國語合唱團
選出新一屆理事

【溫哥華訊】國語合唱團昨日舉行會員大會，選出新一屆理事。

詩壇
黃培智大醫師與鄭婉華女士新婚誌喜

黃培智大醫師與鄭婉華女士新婚誌喜，祝賀新人百年好合。



心臟病發病
紐約股市暴跌

【華盛頓電】儘管對美國經濟前景仍有樂觀看法，但紐約股市昨日因心臟病發病消息而大幅下跌。

道瓊工業指數昨日下跌一百九十九點，收盤報二萬六千一百九十九點。紐約股市昨日因心臟病發病消息而大幅下跌。

萬里會見
赫克主席

【北京電】萬里昨日會見赫克主席，雙方就當前國際形勢交換了意見。

國語合唱團
選出新一屆理事

【溫哥華訊】國語合唱團昨日舉行會員大會，選出新一屆理事。

詩壇
黃培智大醫師與鄭婉華女士新婚誌喜

黃培智大醫師與鄭婉華女士新婚誌喜，祝賀新人百年好合。

富來小館
714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER
電話: 682-2262

七月十六日起(星期四)更換營業時間, 加開夜市至凌晨三時, 新張期內, 廉價酬賓, 蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收穫。

七天營業時間:
上午十一時至凌晨三時

首創:
無任歡迎
別具風味
請來一試

粥粉麵飯
精美小菜
巧手烹調
游水海鮮
經濟實惠
交通方便
大中小酌
無任歡迎

Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告、鏡架裝裱
寫字服務、金石篆刻
送禮字畫、藝術圖書
書畫用品總匯 批發 零售

PH: 254-2218

五蘭勝會超薦先靈代辦附薦

趙華相濟會獲准註冊為非牟利宗教團體，由趙華相濟會及附屬居士等贊助。定於農曆丁卯年即公元一九八七年九月十三日(星期日)上午九時在海景花園(4000 HERBERT ST. BURNABY)舉行五蘭勝會。屆時將有法師主持法會，並有精彩表演。歡迎各界人士踴躍參加。

附告:
一、凡登記附薦先人者, 均須領取收據, 以便依次序附薦。
二、凡附薦先人者, 由本會發給收據, 以昭大信。
三、是日由本會至海濱花園, 備有專車接送。
四、附薦先人, 分設下列各處:
甲、溫哥華市區: 趙華相濟會, 地址: 亞瑟街五〇五號。
乙、列治文區: 林波先生, 電話: 二七四三三三九。
丙、楓樹嶺區: 詹振東先生, 電話: 五八八八三〇一。
丁、蘭里區: 張弟先生, 電話: 五三三四〇八七六。
李義忠先生, 電話: 五三三四三六〇。

李橋博彩來回機票

祇收加幣 50元
(符合條件者)
每逢星期六出發,
包括自助餐,
雞尾酒, 及贈券等等。
詢問及留位
872-8899

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
由香港資深眼鏡師 加國隱形眼鏡專科
B.C. 省配鏡學會主理

請注意孩子的視力!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

開課前, 學生鏡大平賣。

軟性隱形眼鏡(全日可帶)

快! 靚! 平!

特約代理名廠鏡架:
Silhouette, PLAYBOY, Christian Dior, CARRERA, PORSCHE DESIGN

喜士定東街328號 電話: 681-0305

赤靈芝片

精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。中國精製赤靈芝片, 甘平無毒, 補心安神, 健脾和胃, 益精氣, 利關節, 堅筋骨, 抗過敏, 療虛勞, 久服輕身不老延年。本公司特聘有中國醫學專家組, 以保證本產品之高質量。

精製中國赤靈芝片
LINGZHI PIAN
高級補品
Health Food Product

總代理: 加達國際貿易公司
多倫多: 416-461-4585

代售商號:
僑信參茸行、大昌參茸行
溫哥華: 604-261-1357

CASINO

賭場
輪盤
21點
今晚6時
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
(由 Heather St 入口)
八月三及四日
Burnaby Winter Club Licence #62649
八月五、六及七日
Port Moody Lacrosse Association Licence #62628

RICHMOND CASINO at #3 Rd.
8440 BRIDGEPORT
八月四、五及六日
Surrey Association for the Mentally Retarded Licence #62618

IN KELOWNA 電話 860-9467
VERNON 電話 545-3505
KAMLOOPS 電話 372-3336

GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

※※※ 修 理：大小凍房
※※※ 裝置設計：空氣調節
1127 喜士定東街 日政收費從優
夜府服務照優
TEL: 251-1616 各式凍櫃、制雪機、
中文: 255-9033 暖氣、熱水爐、
爐頭雪櫃

經 驗 西 廚
 雞 埠 半 小 時 飛 機。
 高 薪。包 食 宿。有
 商 量。電：
 六 八 八。六 八 八 二

急請企枋

烈治文區 STEVESTON
咖啡室請經驗女公
枋。工作上午九時
半至五時。請電：

2777
77
8460

請中西厨

埠仔餐館請經驗中
西厨。有意請電：

4033
624
1048

埠仔請厨

有意者請下午自備
來電4033 624

43530周生

請唐廚

精經驗唐廚、頭廚各一名。每月薪金二千包食住。有意請到 H.BERRY ROYAL HOTEL CHILLIWACK, B.C. 電話：7-792-1210

請男雜工

超級市場男雜工
7：45
7：50
5：45
2：45
2：20

誠聘廚師

請正宗湖南菜廚師
壹名有意者請親履
歷者 612-FISGARE

招請外勤雜貨
業務推銷員一名

需懂英語。有經驗尤佳。上午九時至下午五時請電：879。
7111 六時後請電 2513773

餐館請人

有經驗 BUS BOY 及企拾。市中心。薪金好。小帳好。合資格者。請下午一至三時電 6887788

招請工人

五：電有宿舍
二：意者略
一：二說懂國
三：均六
四：至海
五：九為
六：包

請教雜誌
有修理帆帳車更
佳。數工或木工均
可。請電 AEX
MARINE 公司。電
7 3 3 1 7 2 4 5

招請女傭
埠仔 (Small boys)
限額 1 名。打理
家務包食住費六
8 時後電樂池 3 7 4
8 7 6 2 COLLECT

請女企枱
餐館請女企枱一名
另房務兼工 (短工)
一名。有意請電
8 7 4 1 3 5 2 5
陳太接洽。

亞省請廚
請有經驗中西廚兩
名。需懂中西菜色
新一千七百元以上
食位電 4 0 3 3 8
7 5 3 6 7 5

西餐請人
本李比西餐館請早
班洗碗盤打雜另
半班女 SAID 四時
至五時
共請下午二。四時

埠仔請人
限額兩歲小孩及料
理家務要留宿五天
半工作每季接連 12
時至 11 時電 1 8

外孫女吳翠 婿廖建華
外孫女吳翠 婿鄭素瓊
外曾孫男唐凱猷 妻廖海麟
外曾孫女唐凱思 妻鄭敬思
全叩謝

牌儀：
廖滿合家港幣一千元。鄭欣培。
鄭樹湘。以上合家三百元。李
明甫。唐錫如。以上合家每貳百
元。陳振銀。鄭茂熙。以上合家
每一百元。雷漢倫。李桂。黃金
銳。鄭惠貞。以上合家每伍拾元。
鄭寶明。錦鴻。新紐。灼熾。
以上合家每三十元。黃國富。李
定方。岑茂榮。孔家鳳。蔡根連。
駱榮。黃敏生等。周景貽。
鄭耀洪。林青全。鄭偉生。鄭伯

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

專市定街東三八九號
電話六八七四〇九四

吳栢南啓

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十
足。最近更擴充修葺。加強服務。
合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

三睡房一廳，廚、廁齊，如意者請到六四三號喜市定東街乾洗部詢問。

京士威夫乃磨房 兩房壹廳廚廁齊合
一廳獨立門戶交通
女仕及學生夫婦兩
房方便後六時後
電話 4389006
85。
樓上光猛單人房。
適合單身勇士。
仔梳夾41街。電話
324。22782
兩房一廳。獨立
廚廁齊備。清淨
猛。有意請電三
五。六一五〇何

者而整形手術成功，令珍妮的鼻子變得完整。

下去，十個月後毅然再次忍受皮肉之痛，接受整形手術，在臉上其他部分割出皮肉

這症狀名爲基底細胞癌，是最普遍的一種皮膚癌，主要原因是在長時間接觸陽光。他的治療方法是替珍妮切去鼻尖上一薄塊皮膚組織，查看是否有癌細胞存在，若果有的話，繼續再切另一片，再拿去查看，如是者重複至切出來的片，再拿去查看，如此決定不讓自己就此倒

鼻子的整形手術成功，令珍妮的鼻子變得完美。



珍妮接受了這個手術，總共切了五次之

多，結果她的鼻尖被切去了，變得扁平，而肉腫之痛楚，還不及她後來發現自己的鼻變得如此畸形，以及人們的奇異目光令她更難受。不過，她決定不讓自己就此倒

原來在過去這二十四年來，艾伯特始終牽着牠的「甲蟲仔」已走過一百哩路了。這次在「甲蟲仔」導行的，便是慶祝開創這個「甲蟲仔行一百哩」的紀錄。在這裏的「一百哩」的市面宣傳，伯特為該市的「柏蘭納納市」而選擇了日子的名「艾伯特·克萊恩·伏克斯根」日，該車廠的代理主席還來祝賀信，由該車廠在柏蘭的董事們轉來，且代表車廠致送一部最新的藍色伏克斯根三型汽車給艾伯特。

也真是「甲蟲仔」的「威水」的，因為



也會正常，就算是過肥的孩子，也可以自由的讓他們吃，強迫他們節食反而增加那些食物的誘惑。當孩子習慣了不受節制的自由飲食，他們便自然會渴求一個均衡健全的飲食，體重便受到控制。

這種「自然需求飲食法」引起營養學界

現代父母越來越緊一論，則反對父母們瞎張子大的飲食，作出諸多規定及限制，出發點當然是爲了孩子上健康着想，但實際上對孩子有益嗎？據美國一本名爲「你肚餓嗎？」的飲食指南的作者——兩名心理治療師——的理

泳衣與皮膚癌

穿比基尼泳衣與皮膚癌的機會比穿一件連身泳衣大十倍。

這是澳洲一個健康部門的新研究。就算是穿一件連身泳衣，患皮膚癌的風險亦有高低，如果背露得多，患皮膚癌的機會會比背露得少的大四倍。

響孩子的營養。

開癌的機會比穿一件頭泳衣大四倍。這就是澳洲一個健康部門的研究所得，就算是穿一件頭泳衣，患皮膚癌的機會有高低，如果背部露得多，患皮膚癌機會便會比背部有布料多的大四倍。



食物，他們的需要才真正得到滿足，食量也會正常，就算是過肥的孩子，也可以是過瘦的。讓他們吃，強迫他們節食反而增加那些他們節食的誘惑。當孩子習慣了不受節制的自由飲食，他們便自然會渴求一個均衡健全的飲食，體重便受到控制。

這種「自然需求飲食法」引起營養學家去

WM
Rice

WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
 最新運到泰國特級香米
 種類如下：
 雙龍牌，金龍牌，天龍牌
 及正庄糯米
 美國德州太陽牌
 長身絲苗白米
 美國加州鑽石牌
 短身白米 (CAL ROSE)
 美國長，短身糙米
 美國金門牌糯米 (CAL (BROWN RICE)
 (PACIFIC)
 中國大粒花生仁，
 張家口發菜綠豆
 批發零售
 一律歡迎
 價錢特平
 常備各類米種
 歡迎來電查詢
 設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 近 VENABLE ST.
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE & CLARK DR.

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

The World-Famous Tea from Hunan

● 湘土絲竹 ● 津

- 湖南綠茶 HUNAN GREEN TEA
 - 罐裝特種茶 SPECIAL TEA IN TINS
 - 袋泡茶 BAG JASMINE TEA BAG
 - 袋泡紅茶 BLACK TEA BAG
 - 百靈健身袋泡茶 BAILING HEALTH TEA BAG
 - 古丈毛尖 GU ZHANG MAO JIAN
 - 君山毛尖 JUN SHAN MAO JIAN
 - 禮品茶 DECORATED PACKETS
 - 速溶茶 INSTANT TEA
 - 速溶健身茶 INSTANT HEALTH TEA
 - 湖南茉莉花茶 HUNAN JASMINE TEA
 - 減肥晶 SLIMMING CRYSTAL
 - 湖南磚茶 HUNAN TEA BRICK
 - 猴王牌茉莉花茶 MONKEY KING JASMINE TEA
 - 猴王牌烏龍茶 MONKEY KING OOLONG TEA
 - 中國紅茶 CHINA BLACK TEA
 - 湖南紅茶 HUNAN BLACK TEA
 - 湖南普洱茶 HUNAN PU-ERH TEA
 - 烏龍茶 OOLONG TEA
 - 湖南高香茶 HUNAN SCENTED TEA
 - 工夫花茶 FLOWER CONGOU
 - 工夫紅茶 BLACK TEA CONGOU
 - 紅碎茶 BLACK BROKEN GRADED TEA
 - GOBI 牌天然優質礦泉水 GOBI NATURAL MINERAL WATER

THE COPY, THE PAST



1992

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH
China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful woven cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton weaved products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall ornaments and other decorative products.

In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunnan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉、T/C 紗和各種規格的棉、T/C 坯布，色織布，各種衣料的服裝，針織衫，以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品。

本公司將於八七年九月參加在多倫多市舉辦的湖南省出口商品展銷會，歡迎各界人士光臨參觀，洽談貿易。

中國湖南省長沙市五一東路四號

地址: Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China

電掛: Cable "HNTEXS" CHANGSHA 電傳: Telex 98123 HNLTC CN

電話：Telephone 28787 28823 or 2736



中國土產畜產進出口總公司湖南省茶葉分公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT &
EXPORT CORP., HUNAN TEA BRANCH

長沙市五一中路一〇三號 電掛 5420

103 Wu Yi Road C., Changsha, China

Cable: HUNANTEA CHANGSHA, 電傳 Telex: 98108 HNTEA CN



本市僑社各界紛紛報名 贊助中國民間歌舞團演出

（本報訊）中華文化中心兩團體，將於本月十三日至十六日，負責接待及主辦中國民間歌舞團演出。自消息傳出後，並頗獲僑社各界熱烈響應，紛紛踴躍贊助。內容包括：贊助演出經費、贊助演出服裝、贊助演出道具、贊助演出化妝品、贊助演出交通費、贊助演出食宿費、贊助演出門票費、贊助演出宣傳費、贊助演出保險費、贊助演出其他費用等。目前，已有數十位僑胞紛紛報名贊助，金額共計數萬元。主辦單位表示，此次演出旨在促進中外文化交流，增進僑胞對祖國文化的了解，並為僑胞提供一個展示才藝的機會。演出節目豐富多彩，包括民族舞蹈、民間歌舞、雜技等，預計將吸引大量觀眾。演出地點為溫哥華市中心活活公司。主辦單位呼籲更多僑胞踴躍贊助，共同為此次演出貢獻力量。

點閱額百萬行籌款建牌樓

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

（本報訊）溫哥華中華文化中心籌款委員會，為籌建該中心牌樓，特發起一項名為「點閱額百萬行」的籌款活動。該活動旨在通過點閱額百萬行的方式，為籌建牌樓籌集資金。目前，已有數百名僑胞參加了該活動，點閱額已接近一百萬。籌款委員會表示，此次活動得到了廣大僑胞的熱烈支持，籌集資金將用於籌建中華文化中心牌樓，以弘揚中華文化，增進僑胞對祖國文化的了解。牌樓建成後，將成為溫哥華中華文化中心的重要標誌，也是僑胞展示才藝、交流感情的場所。籌款委員會呼籲更多僑胞踴躍參加點閱額百萬行活動，共同為籌建牌樓貢獻力量。

中文電視加強社區聯繫 特增設金門中心辦事處

（本報訊）加拿大全國中文電視公司，為加強與僑胞的聯繫，特在溫哥華增設金門中心辦事處。該辦事處將負責處理金門地區僑胞的電視訂閱、廣告業務等。此外，該辦事處還將為僑胞提供有關電視節目的資訊，並協助僑胞解決在觀看電視過程中遇到的問題。加拿大全國中文電視公司表示，此次增設辦事處是為了更好地服務僑胞，加強與社區的聯繫。該公司擁有豐富的電視節目資源，包括新聞、綜藝、體育等，深受僑胞喜愛。歡迎僑胞踴躍訂閱，共同享受精彩的電視節目。

有線電視四台拍攝 華裔退伍軍人影片

（溫哥華訊）溫哥華有線電視第四台，為拍攝一部關於華裔退伍軍人的紀錄片，特邀請了多位華裔退伍軍人擔任主角。該紀錄片將記錄華裔退伍軍人在加拿大的生活經歷，以及他們對祖國的思念之情。紀錄片的拍攝工作目前正在進行中，預計將於近期內完成。溫哥華有線電視第四台表示，此次拍攝紀錄片是為了弘揚華裔退伍軍人的精神，並為社會大眾提供一個了解華裔退伍軍人生活機會。紀錄片播出後，將成為溫哥華有線電視第四台的一檔重要節目，也是華裔社區的一項重要活動。歡迎廣大僑胞踴躍觀看，共同為華裔社區的發展貢獻力量。

卑詩保險公司津貼 各省市二百三十萬元

（溫哥華訊）卑詩保險公司，為支持各省市的社會福利事業，特撥款二百三十萬元作為津貼。該津貼將用於支持各省市的社會福利、醫療保健、教育等領域的項目。卑詩保險公司表示，此次撥款是為了支持各省市的社會福利事業，並為社會大眾提供更好的服務。該公司擁有雄厚的財力，並致力於社會公益事業。此次撥款將為各省市的社會福利事業提供有力的支持，並為社會大眾帶來實惠。歡迎各省市踴躍申請，共同為社會福利事業的發展貢獻力量。

雲市民定期慶祝 國際和平日

（溫哥華訊）溫哥華雲市市民，將於本月九日（星期日）舉行定期慶祝活動，以紀念國際和平日。慶祝活動將包括遊行、音樂會、展覽等。雲市市民表示，此次慶祝活動是為了弘揚和平精神，並為社會大眾提供一個展示才藝的機會。活動將於上午九時在雲市市民廣場舉行，預計將吸引大量觀眾。歡迎廣大僑胞踴躍參加，共同為國際和平日的慶祝活動貢獻力量。

召開電腦研討會 卑詩省教育界人士

（溫哥華訊）卑詩省教育界人士，將於本月九日（星期日）召開電腦研討會，探討電腦在教育領域的應用。研討會將邀請多位專家學者，就電腦在教育領域的應用進行深入探討。研討會將於上午九時在卑詩大學舉行，預計將吸引大量教育界人士參加。歡迎廣大教育界人士踴躍參加，共同為提高教育質量貢獻力量。

食物部

市中心活活公司

經濟

STRIPOIN

牛排

3.69 一磅

B.C. 可樂或

DIET RITE 可樂

6罐裝 355 ml,

1.59 另加按金

GINZA 即食麵

多種口味 85gr

6/88¢

食物部

白麵包或 60% 麥包

570gr

69¢

FRASER VALLEY

牛油 一磅庄

2.49

B.C. 出產

FANCY MACINTOSH

蘋果

29¢ 一磅

發售日期

星期四、五、六

九月三、四、五

減價貨品

祇在市中心活活公司

二樓出售

清貨
大平賣

各種品質
一律半價

MR. JAX
秋季服裝

50% OFF

時款人造首飾

50% OFF

溫哥華市中心活活公司

新營業時間：

星期日 中午十二時至下午五時

星期四、五 上午九時半至下午九時

星期一、二、三、六 上午九時半至下午五時半

WOODWARD'S

請即光臨選購

男女外套
輕便連帽

22.47

女裝

SPEEDO

泳衣

15.97

毛絨

上衫或長褲

每件 9.97

燈蕊絨褲

8.97

名廠皮鞋

每對由 7.47 起

男裝

長袖運動恤

每件 9.97

HUSH PUPPY 鞋

每對 18.97

童裝

'SAVAGE' 鞋

每對 8.97

ESPRIT 襪衣

照原價

50% OFF

棉外套

每件 9.97

'IMPACT' 冷衫

圓領，開襟

每件 6.97

123 456 789

VISA

MasterCard

we accept these "MasterCard" and "MasterCard Express" for payment

中國醫藥保健品進出口公司重慶分公司

China National Medicines and Health Products
I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

抗菌素、磺胺、抗寄生蟲、維生素、解熱鎮靜安定、消化系統類、中藥材、中西成藥保健品、生化、禽畜藥品、飼料藥類和醫藥中間體、醫療器械等。

Principal Exports

Anti-biotics, sulphonamides, anti-parasitics, vitamins, sedatives, digestives, Chinese drugs, Chinese and western medicines for health protection, biochemicals, medicines for animals and poultry, medicated feeding-stuffs, pharmaceutical mediums, surgical apparatus.

地址：中國重慶民族路182號

電話：45822, 45728 電報：SINOCEMIC 電傳：62183 CCIEC CN

Address: 182, Minzu Road, Chongqing

Telephone: 45622 45619 Cable: SINOCEMIC CHONGQING Telex: 62183 CCIEC CN

中國化工進出口公司重慶分公司

China National Chemicals I/E Corp., Chongqing Branch

經營範圍

有機、無機化工產品、原料、染料及染料中間體、顏料、助劑、合成橡膠等，門類齊全，能為您提供最佳優質化工原料。

Line of Business

Organic and inorganic chemicals, chemical products, dyestuffs and mediums thereof, pigments, re-agents, synthetic rubber, etc. Complete in specification. Excellent in quality.

地址：中國重慶民族路182號

電話：45622, 45619 電報：SINOCEMIC 電傳：62183 CCIEC CN

Address: 182, Minzu Road, Chongqing

Telephone: 45822 45728 Cable: SINOCEMIC Telex: 62183 CCIEC CN

Blossoming Chongqing Chemical Industry

Chongqing chemical industry is of sound foundation, rich in acid, alkali, chemical fertilizer, agricultural drug, inorganic salt, basic organic chemical raw material, synthesis material, synthetic latex, dyestuff and dyestuff intermediate, chemical tester, chemical aids, latex processing, chemical machinery, etc. 15 types of trade, capable of producing more than 1,000 different types of chemical products. It is characterized by: complete in industrial categories, and high standard. With the State's economic reformation in Chongqing, it has boosted the chemical industrial products and advanced the corporation's technology, thus promoting the quality of products and also expanding the export of products.

Since we started our direct export trade in 1984, we have established trade ties with many countries and territories, successfully dealing in numerous products. The export products are of high quality, reasonable price, secured packaging which are welcomed by our customers, such as manganese acid, phosphorus, insurant powder, manganese acid strontium, electrolysis manganese dioxide, le-kuo-yuen powder and, other types, have already seen widely sold in pairs of

the world and are well-known amongst the customer.

The chemical industrial products exported by our corp. are guaranteed to be of high quality, manganese acid had won the State 'Gold' award in 1980 whilst phosphorus, chloride latex and le-kuo-yuen powder had won the State 'Silver' awards in 1980 and 1982. Besides, the concentrated potassium chlorate acid, potassium chlorate acid and li-tak powders etc had won the chemical industrial 'high quality' awards and are highly praised by local and foreign customers. In the past 20 years or so, the chemical products produced by our Corp. have been arranged by the Head Office of China National Light Industrial Products Import and Export Corp. in exporting the products to other countries through Kwangtung, Shantung, Tientsin, Shanghai and other branch offices. With the State economic reformation in Chongqing and the opening of the Chongqing trading port, Chongqing Chemical Industrial Exports & Imports' trades have developed tremendously in the recent years. With our good and efficient services, enquiries from foreign traders are mostly welcomed.

中國土產畜產進出口公司 重慶畜產分公司

China National Native & Animal Products I/E Corp.,
Chongqing Branch

願積極增進與世界各地客戶的友好往來
歡迎訂貨成交，及來料來樣定牌加工訂貨

To further boosted the friend relationship with customers from all over the world, orders are mostly welcomed as well as supplying materials. Specifications and specific brand name for processing.



經營商品：

- 羽絨服裝及其製品 ● 裘皮服裝及其製品
- 獺獺、獺獺、獺獺、獺獺
- 獺獺、獺獺、獺獺、獺獺
- 獺獺、獺獺、獺獺、獺獺
- 獺獺、獺獺、獺獺、獺獺
- 獺獺、獺獺、獺獺、獺獺
- 獺獺、獺獺、獺獺、獺獺
- 獺獺、獺獺、獺獺、獺獺

Types of Products Traded

- Down and feather fashions and other products
- Fur fashions' other products
- Log's bristles, log's bristles print bust
- Angora long rabbit wool
- Sichuan goat parchment
- Leather fashion, different kinds of leather shoes, leather
- Boots
- Sports shoes
- Real leather gloves, pig and and cow skin labour gloves
- Wallet, coin purse, handbag
- Leather belt and other leather goods

中國重慶市臨江路35號

電話：4032 電報：41902, 44202

電傳：62182 ABCQB CN

35 Lin Jiang Road, Chongqing, Sichuan,

China Tel: 41902, 42295 Chongqing

Cable: "BYPRODUCTS" CHONGQING

Telex: 62182 ABCQB CN



China National Light Industrial Products I/E Corp., Chongqing Branch

China National Light Industrial Products Import & Export Corporation, Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corporation imports and exports the following goods and we also accept buyers' specifications for processing. For further details, please feel free to contact us.

Hand-crafted glass wares, enamel wares, aluminum wares, glass plate, paper, paper products, playing cards, pencils, sharpener, erasers, badminton shuttlecock, badminton rackets, badminton nets, ping-pong balls, ping-pong rackets, basketballs, volleyballs, footballs, all types of ball nets, gymnastic apparatus, and mattress, boats, lights, light bulbs, electric fans, electric irons, watches and its batteries; refrigerators, washing-machines, high quality feminine sanitary napkins, canvas shoes, rubber shoes, walking shoes, plastic shoes; asphalt roofing, tiles, plastic building materials, bicycle and tyres; motor-cars pegs; toys, different kinds of plastic products, etc.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 46567 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING



China National Arts & Crafts I/E Corp., Chongqing Branch

China National Arts & Crafts Import & Export Corp., Chongqing Branch has the full support from the State and enjoyed great power in foreign trade. Our Corp. traded in the following types of products, nevertheless, we also accept buyers' specifications and materials for processing and many other firms of trading for further details, please feel free to contact us.

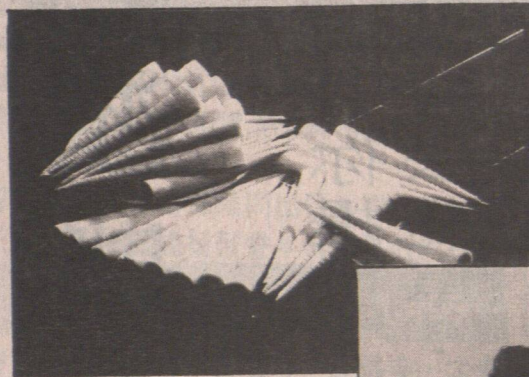
Drawnwork materials pure linen cloth, interwoven linen and cotton cloth, linen and cotton inter-mixed cloth, linen yarn, inter mixed spinned yarn, machine and hand embroidered products, silk carpet, different kinds of earthenware and artistic ornament, soft toys, gypsum toys, household furniture, aluminum renovation blind, bamboo pictures, walking stick, smoking pipe, hand-crafted candles, different types of bamboo, grass and rattan weaved products.

No 35, Lin Jiang Rd., Chongqing, China.
Tel: 43894 45373 Telex: 62181 CLAC CN
Cable: INDUSTRY or 4181 CHONGQING

重慶糧油食品

Cereals, Oils and Foodstuffs
from Chongqing

天府特色盛名中外
The Renowned "Land of Plenty"



中國糧油食品進出口公司重慶分公司
China National Cereals, Oils & Foodstuffs and
Export Corporation, Chongqing Branch

地址：中國重慶市臨江路35號

電話：44180 電報：4029 電傳：62191 COCF CN

35 Lin Jiang Road, Chongqing, China

Tel: 44180 Cable: 4029 Chongqing Telex: 62191 COCF CN

中國重慶市屬中亞熱帶地區，氣候溫和，雨量充沛，土地肥沃，農業資源極其豐富，自然條件十分優越。我分公司各類出口商品選料上乘，色、香、味俱佳，極富濃郁的地方風味之特色。經營的“梅林”牌肉類罐頭、果蔬罐頭、罐頭蔬菜、金鈎豆腐、天府花生、天府可樂、糖果、蜜餞食品均具天府特色，在國際市場廣受歡迎。

Located in the sub-tropical region, Chongqing has a mild climate, sufficient rainfall, fertile land and abundant natural resources. With its favourable natural conditions Chongqing's export commodities are of fine quality and rich in regional characteristics.

The "Ma Ling" canned meat, and vegetables, preserved vegetables, thick broad-bean sauce, peanut, cola drink, confectionery and preserved dry fruit are well received in international markets.

TEXTILES FROM CHONGQING, CHINA

Chongqing Branch of China National Textiles Import & Export Corporation offers the best products and services to the world.

The major business of the Corporation is the import and export of cotton yarn and cloth, polyester/cotton yarn and cloth, ramie yarn and cloth, ramie/cotton yarn and cloth, woollen piece goods, woollen blankets, cotton and synthetic knitwear, and cotton manufactured goods. We are also active in compensation trade and in processing customers' materials or imported materials and processing to buyers' samples.

We are prepared to do business directly with foreign firms. We can make offer, negotiate, transact, handle shipment and settle payment directly.

We sincerely wish to further strengthen cooperation with businessmen all over the world. Please contact us today for further information.

China National Textiles I/E Corp., Chongqing Branch

235 Minsheng Road, Chongqing, China

Tel: 46978 Cable: "CHITEX" Chongqing Telex: 62184 CQTEX CN

CHONGQING SILK

As of January 1, 1985, the Branch handles all of Chongqing's export business of cocoons, raw silk, silk fabrics and other silk products including rayon, synthetic or mixed fibres and interwoven silk products. Our Branch is also active in compensation trade and import business of materials for processing and necessities for silk production.

Items we handle include white steam filature, native silk, spun silk yarn, silk tops, silk noil yarn, silk noils, de-fatted cocoons, various blended or piled silk noil/ramie yarn, silk noil/cotton yarn, silk noil/acrylic yarn, silk fabrics and other silk products.

We wish to further develop our business ties with the world. Overseas traders are cordially invited to come to Chongqing to discuss business with us. Contacts by correspondence or by telex are also most welcome.

China National Silk I/E Corp., Chongqing Branch

235 Minsheng Road, Chongqing, China

Cable: CHISIL CHONGQING Telex: 62184 CQTEX CN

Tel: 45504 (General Manager); 46040 (Silk Section);

45237 (Ready-Made Goods Section)

Major Exporter of Metals and Minerals Products in China

中國五金礦產進出口公司重慶分公司是專營重慶五金礦產品進出口的中國官辦外貿公司。它享有直接對外進出口貿易權力，並接受來函、來樣、來料加工業務和定牌生產。公司所有商品貨源充足，交通可靠，在規定時間確保交貨。公司採用國際上通行的靈活多樣的經商方式，重合同，守信用，願與各國買家建立貿易關係。歡迎閣下前來多倫多市國家展覽館（CNE）洽談業務。

聯繫人：陳志平先生

With full State support, Chongqing has now been granted economic power equal to that of a province. This means that we now play a very active role in the development of China's economy by dealing directly with our customers — which is to their advantage from the point of view of lower prices, more efficient service and faster deliveries.

Buyers' own designs and specifications are welcome.

You are mostly welcomed to visit the Canadian National Exhibition held in Toronto to negotiate any forms of Business. Receptionist: Mr. Tsui Chi-ping.



中國五金礦產進出口公司重慶分公司

China National Metals and Minerals I/E Corp., Chongqing Branch

中國重慶市民生路235號重慶賓館附樓

電話：45388 電報：MINMETALS 電傳：62180 CMC CN

Square Building, Chongqing Guest House, 235 Minsheng Road, Chongqing, China.

Tel: 45388 Cable: MINMETALS Telex: 62180 CMC CN